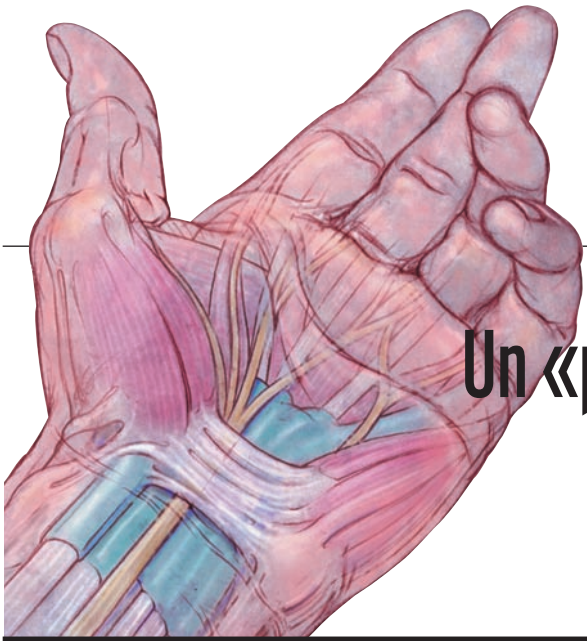




Un «pilote automatique» dirige la main

Page 3

La puberté arrive plus tôt, l'acné aussi

Page 4



La Presse

CAHIER C | LA PRESSE | MONTRÉAL | DIMANCHE 12 NOVEMBRE 2000

Vite, vite des toilettes!

LILIANE LACROIX

«Le spectacle était désolant. Charlotte se tenait debout à côté des manteaux, les yeux rivés au plancher. L'urine lui coulait encore sur les jambes... "Charlotte a pissé à terre", cria le grand Joachim de sa voix éraillée d'adolescent... Ça sent la punaise à plein nez.»

Victime de la juste colère d'Émilie, la jeune maîtresse d'école, Joachim terminera ce premier chapitre des *Filles de Caleb* la tête dans le seau qui avait servi à nettoyer le pipi. Puis, alors qu'on savoure encore l'humiliation de ce grand tata, Émilie consolera l'infortunée Charlotte en lui racontant qu'elle a déjà eu, elle aussi, un «p'tit accident».

Des «p'tits accidents», tout le monde en a. Mais pour certains enfants qui mouillent pyjamas et bobettes, ou certains adultes qui s'échappent, ces mésaventures se multiplient au point de devenir un cauchemar quotidien et une hantise de chaque instant.

«Je ne voulais même plus aller coucher chez des amies.» Trop gênée à l'idée d'avouer son problème à des étrangers et terrifiée à l'idée qu'on le découvre malgré elle au hasard d'une nuit accidentée, Andréanne, qui a 12 ans et qui peut enfin s'endormir l'esprit tranquille, a tout simplement attendu que le temps fasse son oeuvre. Même si les nuits mouillées ont continué de s'espacer à mesure qu'elle mûrissait, Andréanne a attendu que les épisodes disparaissent complètement avant d'accepter des invitations à passer la nuit. Que de plaisir perdu!

Les adultes ne sont pas moins affectés: «J'ai passé dix ans sans aller au cinéma. Et pourtant, j'adore ça, explique Bonny Brunet, 43 ans. Mais quand on doit se lever trois ou quatre fois par représentation, on se fait regarder croche. Et souvent, on manque même le punch... Pendant des années, quotidiennement, j'ai porté des serviettes sanitaires. J'avais des irritations telles que je devais employer du Zincofax, comme on le fait pour protéger les fesses d'un bébé. J'avais la peau tellement à vif que je ne pouvais même plus prendre de bain chaud.»

Riait-elle? Elle faisait pipi dans ses culottes. C'était même devenu la farce du bureau. «Ne faites pas trop rire Bonny. Elle va faire pipi dans ses culottes.» Tout le monde s'esclaffait. Bonny aussi, mais elle riait jaune. Malchanceuse, elle s'est découvert une allergie à l'herbe à poux qui, pendant quelques semaines par année, la précipitait dans de terribles quintes de toux. Elle se vidait à tout coup... Pas question non plus d'éternuer sans croiser les jambes. Même soulever l'un de ses deux enfants, provoquait inmanquablement un accident.

L'incontinence et les enfants

L'incontinence touche 10% des enfants de six ans ou plus (en fait 40% des enfants qui mouillent leur lit sont âgés de plus de neuf ans); chez les adultes, une femme sur quatre parmi les femmes d'âge moyen ou plus âgées est touchée et 15% des hommes âgés de 60 ans et plus. Au total, 1,5 million de Canadiens souffrent d'incontinence.

Fragilisée par deux accouchements qui ont abîmé ses tissus périnéaux et empiré un problème, léger jusque-là, Bonny Brunet se considère pourtant chanceuse: «Le premier médecin que j'ai consulté vers 27 ou 28 ans m'a expliqué rapidement que je n'avais pas à souffrir ainsi.»

Voir TOILETTES en page 2



Elles sont donc bien loin, les toilettes! Bien des enfants ont vécu ce petit drame, se croisant les jambes, comme Marianne Scott, 4 ans, dans l'espoir de réduire quelque peu une envie irrésistible.

Photo Armand Trotter, La Presse

FILL45

On parle de

VACANCES VOYAGE

le mercredi dans

La Presse



Dès le premier chapitre des *Filles de Caleb* ou le premier épisode de la téléserie, on sympathise avec Charlotte, si malheureuse d'avoir fait pipi au beau milieu de sa classe et si affectée par les moqueries et les rires de ses camarades.

Énurésie infantile : surtout dédramatiser

LILIANNE LACROIX

QUE LES PARENTS impatientes ou inquiets se le disent : on ne parle pas d'incontinence avant l'âge de 5 ans chez les filles, et 6 ans chez les garçons. Si les causes et traitements de l'incontinence diffèrent chez l'adulte et l'enfant, les effets psychologiques sont trop souvent similaires : honte, peine, frustration, baisse de l'estime de soi. Outre la douleur de voir leur enfant malheureux, les parents doivent composer avec les incon vénients plus triviaux, vêtements et lit mouillés et coûts supplémentaires évalués entre 3 et 4 \$ par jour.

L'énurésie nocturne est la plus fréquente. Chez l'être humain, à mesure que le corps prend de la maturité, une hormone sécrétée par l'hypophyse entre en jeu pour réduire la production d'urine pendant la nuit. Il semble que certains enfants (25 à 30 %) présentent un délai de maturation qui se prolonge plus ou moins. « La nuit, leur vessie trop remplie se vide automatiquement sans qu'ils en soient avisés. Avec le temps, ça rentre dans l'ordre », dit le Dr Diego Barrieras, urologue à Sainte-Justine.

En fait, dit le spécialiste, pour la majorité de ses petits patients, tout est normal et fonctionnel, mais l'enfant éprouve des difficultés à atteindre le contrôle.

Une composante héréditaire semble aussi jouer, poursuit le Dr Pierre Comte, pédiatre communautaire dans les Basses-Laurentides. « Si l'un des deux parents a été incontinent dans son enfance, les enfants ont 44 % de risques de l'être aussi. Si les deux parents l'ont été, ce risque grimpe à 77 %. À cinq ans, un enfant sur cinq éprouve des problèmes d'énurésie. À 8 ans, les proportions chutent à 7 ou 8 %. Après 16 ans, il en reste 1 ou 2 % ».

Spontanément, chaque année, 15 % des enfants deviennent secs. On a longtemps cru que certains dormaient trop profondément pour sentir l'appel de la nature, mais cette hypothèse n'a pas été corroborée scientifiquement. Pourtant, 50 % des parents continuent de croire que l'incontinence nocturne est attribuable à un sommeil trop profond ou à une faiblesse de la vessie et négligent de consulter.

Si les épisodes reprennent après plus de six mois au sec, on parle d'énurésie secondaire. Une maladie peut en être la cause mais aussi un choc émotionnel (deuil, inceste, etc...)

« Parents et enfants réagissent encore comme s'il s'agissait d'une maladie honteuse et ils en souffrent en secret, déplore le Dr Comte. Ils hésitent à consulter, même si la vie de l'enfant est perturbée. Souvent, il pleure lors d'accidents, refusera des invitations chez des amis de peur qu'on découvre une couche dans son sac à dos ou qu'il s'y produise un accident... »

Trop souvent, les parents ont l'impression que l'enfant ne fait pas d'effort et mettent une pression supplémentaire sur le jeune déjà

LILIANNE LACROIX

L'incontinence urinaire est l'émission involontaire d'urine au mauvais moment ou au mauvais endroit. Elle n'est aucunement un signe normal de vieillissement et peut être traitée ou à tout le moins soulagée dans la très grande majorité des cas, surtout en l'absence d'autres problèmes de santé importants. Si vous en êtes affligé, rappelez-vous que vous n'avez pas à vivre avec cette hantise constante du pipi inopportun.

On classe en trois grandes catégories les problèmes de contrôle de la vessie.

1 — QUAND VOTRE VESSIE est pleine, un message est envoyé au cerveau : vous avez envie d'uriner. La toilette atteinte, un autre message est envoyé au grand muscle surplombant la vessie pour qu'il se contracte et vide ce réservoir et au sphincter reliant la vessie à l'urètre pour qu'il se relâche et laisse passer l'urine. Chez certaines personnes, ce muscle se contracte sans raison véritable, un peu comme si votre vessie avait le hoquet. On parle alors de vessie hyperactive.

2 — LES MUSCLES ENTOURANT votre urètre empêchent l'urine de s'échapper. Mais quand ceux-ci sont affaiblis, un léger stress (sauter, éternuer, tousser, rire, lever un objet pesant) peut amener une relaxation inopportune de ces muscles et occasionner une fuite. C'est l'incontinence à l'effort.

Plusieurs causes à l'incontinence

3 — PLUSIEURS ÉPROUVENT des symptômes mixtes relevant à la fois de l'incontinence à l'effort et d'une vessie hyperactive.

Voici un petit test qui peut vous aider à vous situer.

Symptômes d'une vessie hyperactive

Ressentez-vous souvent une envie irrésistible d'uriner ?

Vous arrive-t-il de ne pas vous rendre à temps à la toilette ?

Urinez-vous plus de huit fois en 24 heures ?

Vous levez-vous deux fois ou plus la nuit pour aller faire pipi ?

Symptômes d'une incontinence à l'effort

Éprouvez-vous des pertes d'urine durant un effort physique ?

Vous arrive-t-il de perdre de l'urine quand vous éternuez, que vous toussiez ou que vous riez ?

Symptômes mixtes

Présentez-vous des symptômes relevant de ces deux catégories ?

L'infection des voies urinaires

Certaines conditions médicales peuvent entraîner des problèmes s'apparentant à l'incontinence. L'infection des voies urinaires est sans doute la plus commune. Il ne s'agit toutefois pas d'incontinence puisque ces manifestations disparaîtront en même temps que la bactérie causant l'infection. Comme elle peut entraîner des problèmes de santé importants, l'infection doit être traitée de façon urgente. En voici les symptômes :

— Éprouvez-vous une sensation de brûlure lors de la miction ?

— Ressentez-vous de fréquentes envies irrésistibles d'uriner ?

— Allez-vous aux toilettes plus de huit fois en 24 heures ?

— Vos symptômes sont-ils apparus soudainement ?

D'autres maladies

D'autres maladies, comme la sclérose en plaques et le diabète, peuvent causer des problèmes d'incontinence. Des médicaments, une opération chirurgicale ou l'hypertrophie normale de la prostate chez l'homme qui vieillit peuvent aussi y contribuer.

Dans une enquête menée auprès de 800 Canadiens incontinents, 90 % admettaient que cette condition affectait leur bien-être, et 80 % ont avoué des sentiments de frustration et de honte.

Souvent, on adoptera des mécanismes d'adaptation pour cacher cette condition en localisant les toilettes dès l'arrivée à un endroit, en se limitant à magasiner à des endroits où les toilettes sont facilement accessibles, en portant des vêtements noirs ou amples pour dissimuler une éventuelle fuite, en évitant les endroits achalandés, en faisant une croix sur les activités sexuelles qui peuvent donner lieu à un petit accident, en portant des couches ou des serviettes sanitaires en permanence, etc...

Malgré ces incon vénients envahissants, de nombreuses personnes, par gêne ou persuadées qu'il n'y a rien à faire ou que c'est un signe de vieillissement normal, ne consultent pas.

Vous pouvez obtenir plus d'informations auprès de la Fondation d'aide aux personnes incontinentes au 800 265-9575 ou au 514-488-8379) ou en consultant son site Internet :

www.continence-fdn.ca

Un autre site offre aussi de nombreux renseignements et des liens vers d'autres sites Internet. En voici l'adresse :

www.overactivebladderfacts.com

TOILETTES

Suite de la page C1



Photo ARMAND TROTTIER, La Presse ©

Même si des traitements d'électro-stimulation ont résolu ses problèmes d'incontinence à 80 %, Bonnie Brunet songe maintenant à avoir recours à une intervention chirurgicale pour régler le problème une fois pour toutes.

Pourquoi hisser le drapeau blanc ?

LILIANNE LACROIX

AVEC LES ANNÉES, les moyens d'aider les personnes incontinentes se sont multipliés et raffinés. Selon le type d'incontinence, les traitements seront évidemment différents. S'ils ne peuvent pas toujours guérir l'incontinence, ils peuvent la soulager grandement dans la quasi-totalité des cas. Pas question, donc, de hisser le drapeau blanc, vous exhortent des spécialistes comme les Drs Jacques Corcos et Luc Valiquette, urologues à l'Hôpital Jewish General et au CHUM.

La vessie est un réservoir qui, quand elle est remplie, se vide à la façon d'un gros ballon. C'est un muscle situé au-dessus de la vessie qui, en se contractant, force l'expulsion de l'urine. Normalement, ce muscle se contracte seulement quand la vessie est remplie mais chez certaines personnes, il se contracte à de bas volumes de remplissage. On parle alors de vessie hyperactive ou d'incontinence d'urgence. Visant le muscle coupable de ces méfaits, un médicament sera utilisé pour lui faire entendre raison et le paralyser partiellement. On obtient d'excellents résultats dans 60 à 70 % des cas. Des effets secondaires (la sécheresse de la bouche principalement) peuvent toutefois forcer l'arrêt des médicaments.

Dans les cas les plus graves résistant aux médicaments, le Dr Corcos, qui a reçu des budgets spéciaux de la Régie pour développer ce traitement, suggère la neuromodulation. Il s'agit de l'implantation d'un « pacemaker » qui, électriquement, modifie le fonctionnement du centre de contrôle de la vessie.

« Mais c'est loin de s'appliquer à tout le monde », précise celui qui assure une quinzaine de ces interventions par année.

Une chirurgie où des segments d'intestin, moins compétents et moins spécialisés, viennent agrandir la vessie, peut aussi venir en aide quand la condition s'avère plus récalcitrante.

L'incontinence à l'effort touche souvent la femme vieillissante, non pas parce que c'est naturel, mais à cause de prédispositions qui lui ouvrent la porte. Si un accouchement peut empirer une faiblesse du plancher pelvien, le surpoids, la sédentarité, le manque d'exercice et surtout les composantes génétiques pèsent très lourd dans la balance : « Je soigne aussi un tas de bonnes soeurs », souligne le Dr Corcos.

Tous sont unanimes : les femmes devraient apprendre très jeunes les exercices de contrôle du plancher pelvien car il est bien plus dur de régler le problème quand il s'est installé. « C'est un peu comme une hernie qui entraînerait la base de la vessie à être moins bien soutenue », explique le Dr Valiquette.

Des exercices peuvent aider mais ils ont leurs limites, dit-il. « Il faut être jeune, sportive et motivée. Chez les patientes plus vieilles, ce n'est pas très efficace », renchérit le Dr Corcos.

L'électro-stimulation offerte en physiothérapie peut s'avérer utile. Mais il s'agit de traitements non défrayés par la Régie et les résultats sont souvent de courte durée. « C'est un peu comme les sportifs qui se font des muscles. Il faut une volonté de fer. Sinon, les gains fondent rapidement », dit le Dr Corcos. Autre traitement qui peut s'avérer

coûteux (environ 2000 \$) mais qui atteint 50 à 60 % de succès : les injections de collagène ou de silicone autour du col de la vessie.

Place à la chirurgie

Si l'on excepte l'anneau inséré dans le vagin et utilisé dans certains cas particuliers, restent les techniques chirurgicales. L'idée générale, c'est de procurer un appui à la vessie, de l'installer sur un hamac. On a conçu des bandelettes sous-urétrales qui fonctionnent très bien dans 75 à 80 % des cas.

Importée de Suède et apparue au Québec il y a un an, une toute nouvelle technique appelée TVT présente une version encore plus efficace de la bandelette (90 % de succès). Il s'agit de tissu qu'on insère sous anesthésie locale ou générale mais dans un angle un peu différent. La chirurgie se déroule en ambulatoire (il faut de trois à quatre jours d'hospitalisation pour une chirurgie traditionnelle). Le côté négatif : « C'est tout de même un corps étranger », dit le Dr Corcos qui en est malgré tout de plus en plus entiché. En cas d'échec : le sphincter artificiel, très peu utilisé chez les femmes.

On a fort peu parlé des hommes. L'incontinence masculine adulte survient, dans 99 % des cas, après une chirurgie de la prostate, dit le Dr Corcos. L'accès aux organes internes étant moins direct que chez la femme, elle est beaucoup plus difficile à traiter. C'est le sphincter artificiel qui viendra habituellement au secours du patient. Dans les cas d'échecs du sphincter, une bandelette version masculine, peut être utilisée.

Calories et alcool



DR DANIELLE PERREAULT
ÊTES-VOUS MALADE!
collaboration spéciale

Ma femme et moi, âgé(e)s respectivement 46 et 52 ans, essayons de réduire notre poids en mangeant moins de gras, de sucre, de pâte et de riz pendant la semaine et malheureusement nous ne réussons pas. De temps en temps, nous laissons ce régime à côté pour nous payer les plaisirs de la bonne chère... Quel est l'effet que les vins rouge et blanc et les digestifs joue sur notre poids si l'on en consomme un demi-litre à un litre par jour pendant une ou deux semaines de suite par exemple ? Est-ce que les efforts qu'on fait pendant la semaine tombent à l'eau à cause d'un manque de contrôle de notre appétit et ne serait-il pas plus raisonnable d'avoir des goûts plus modérés ?

M. et Mme Nguyen, Brossard
Il faut d'abord savoir que chaque fois qu'on consomme 3500 calories en trop, notre poids augmente d'une livre. Un litre de vin par jour à 900 calories le litre, pendant deux semaines, représente donc 12 600 calories, soit un gain de 3,6 livres ou 1,6 kilo. Si vous faites beaucoup d'exercices pendant cette période, votre gain de poids sera moindre puisque vous brûlerez une partie des ces calories.

Si votre poids reste stable à travers ces hauts et ces bas gastronomiques, et si vous n'avez pas de problème de poids excédentaire, c'est à vous qu'il revient de choisir vos plaisirs, et il en faut ! Par contre, pourrais-je me permettre de vous dire qu'un litre de vin par personne par soir représente une grande quantité d'alcool. Pour ne pas utiliser l'excuse de finir le vin « pour ne pas gaspiller », songez à utiliser ce genre de bouchons qui permettent de retirer l'air de la bouteille et de conserver ainsi toutes les valeurs du vin pour le lendemain.



Illustration André Rivest

Pour compléter mon exposé le tableau ci-joint que m'a remis ma collègue nutritionniste Hélène Laurendeau, et qui vous permet de faire le calcul du nombre de calories qu'on engrange avec différents types de boissons.

Fracture de stress

Dans un article récent de journal, on souligne le cas d'une athlète souffrant d'une « fracture de stress ». N'ayant jamais entendu parler de ce genre de problème de santé, j'aimerais savoir de quoi il s'agit exactement.

R.Babin, Rimouski

Vous mentionnez « fracture de stress », mais saviez-vous qu'il y avait aussi « incontinence de stress » ? Est-ce que la tension de la vie peut entraîner de tels problèmes ? Rassurez-vous, le mot « stress » dans ces deux cas doit être pris au sens « mécanique » du terme. Chez le grand sportif, le

coureur de fond ou la joueuse de basketball, l'impact répété des pieds au sol peut produire une fissure aux os de la jambe ou du pied. Même le poignet chez les gymnastes n'est pas épargné.

Comme il s'agit d'un mince défaut dans l'os, les rayons-X sont souvent insuffisants pour détecter cette mini-fracture et le diagnostic en est donc retardé. Si le médecin suspecte ce type de lésion, une scintigraphie osseuse la mettra en évidence. Une fois le diagnostic établi, une immobilisation d'une durée de six à huit semaines est de mise, au grand dam des athlètes. Par la suite, les activités sportives doivent être reprises très progressivement pour ne pas se retrouver au point de départ. Contrairement à une belle grosse fracture où le corps met tous les mécanismes réparateurs en place, ces petites fractures se cicatrisent lentement. Le Dr

Charles Desautels, orthopédiste à l'hôpital Charles-Lemoyne, me faisait remarquer qu'il voyait davantage de personnes âgées aux os fragilisés par l'ostéoporose parmi ceux qui souffrent de ces petites fractures !

De la cire dans les oreilles

Chaque fois que je fais examiner les oreilles de ma fille de quatre ans, le médecin me dit qu'elles sont pleines de cire. Pourtant je les nettoie régulièrement. Je n'ai pas eu ce problème avec mes deux autres enfants.

Mme Lavoie, Sherbrooke

Il est fréquent que les patients s'excusent d'avoir de la cire dans les oreilles. Vous insistez vous-même sur le fait que vous nettoyez assidument ses oreilles. Sachez que cette cire est là pour nous rendre service. Les ennuis commencent quand il s'en produit trop ou pas assez.

Le cérumen est un mélange de peau mortes, de poils et d'une substance cireuse sécrétée par deux types de glandes. Le tout migre du fond du canal auditif jusqu'à la sortie grâce, entre autres, aux mouvements de la mâchoire quand on parle ou on mastique.

Cette cire est très utile. D'abord, elle nettoie les poussières et les saletés qui se logent dans ce petit canal auditif, elle le lubrifie grâce à sa haute teneur en gras et enfin, elle le protège des bactéries, des champignons et ...des insectes qui voudraient aller plus loin.

Votre fille fait partie des trois à cinq pour cent d'entre nous qui en produisent trop. Sans qu'on sache exactement pourquoi, on trouve aussi ce problème de surproduction dans certaines populations, par exemple chez les handicapés mentaux et ceux qui toussent beaucoup !

Chez les personnes âgées, le problème est tout autre. Le cérumen de ces personnes est beaucoup plus sec et aura tendance à s'accumuler dans le canal, causant des bouchons. Ces derniers peuvent causer des douleurs, du vertige, des acouphènes, voire une surdité temporaire. Une fois ce bouchon extrait par le médecin ou l'infirmière,

BOISSONS ALCOOLISÉES	CALORIES
BIÈRES (pour une bouteille de 341 ml)	
Régulière	145
Légère	100
Sans alcool	60
COCKTAILS (pour 250 ml ou 1 tasse environ)	
Bloody Mary	186
Gin Tonic	182
Irish Coffee	207
Pina Colada	560!
Singapore Sling	227

LIQUEURS (pour 30 ml ou 2 c. à table)	
Amaretto, Drambuie, grenadine, Kahlua, Tia Maria, etc.	109

SPRITUEUX (pour 45 ml ou 1 oz)	
Brandy, gin, rhum, tequila, vodka, whisky	100

VINS (pour 150 ml ou 5 oz)	
Blanc	102
Rosé	106
Rouge	108
Porto	230
Vins desserts (madère, marsala,...)	230



l'utilisation régulière (chaque semaine) d'huile de bébé ou d'huile minérale évitera la récurrence du problème causé par l'accumulation de la cire.

Remerciements aux Dr Murad Husein et Mel Schloss pour leur étroite collaboration.

On peut joindre le Dr Danielle Perreault à l'adresse suivante : C.P. 63082, Île-des-Sœurs, Qc H3E 1V6. Vous pouvez aussi la voir et l'entendre le jeudi matin à 8h30 à l'émission Salut Bonjour sur les ondes du réseau TVA.

Les gestes brefs de la main seraient gouvernés par un « pilote automatique »

Associated Press



PARIS — Aussi surprenant que cela paraisse, les actions de nos mains échappent en partie à nos intentions. Un « pilote automatique », un réseau de neurones situé dans une région spécifique du cerveau, serait systématiquement activé et guiderait la main automatiquement dans le cas de gestes brefs, selon une récente étude de l'Institut national (français) de la santé et de la recherche médicale (Inserm).

Invités à montrer du doigt une cible sur un écran d'ordinateur et à arrêter le mouvement en cours si la cible sautait de manière impromptue, les individus étudiés ont effectué, malgré leurs intentions premières, de très brefs mouvements de la main (entre 200 et 350 millisecondes) pour désigner la deuxième position de la cible.

Conclusion des scientifiques de l'Inserm, à l'issue de plusieurs expériences : un « pilote automatique » commande ces gestes involontaires.

Pour valider leur hypothèse, les chercheurs de l'équipe d'Yves Rossetti, associés à des scientifiques de l'université Claude-Bernard et des Hospices civils de Lyon, se sont penchés sur le cas d'une patiente victime d'un accident vasculaire cérébral. Les deux régions pariétales (sous la voûte crânienne) supérieures du cerveau de cette femme avaient été endommagées, perturbant sa perception et son comportement dans l'espace.

Soumise aux mêmes tests que les autres sujets et à la même consigne de « ne pas bouger la main quand la cible saute », cette patiente a réussi à respecter la consigne sans effectuer de mouvements irrépressibles. Les gestes de sa main étaient imprécis, ralentis et toujours calculés.

Forts de ces observations, les chercheurs ont apprécié l'utilité de ce « pilote automatique » et ont estimé qu'il devait se situer dans la région pariétale supérieure du cerveau.

Ces travaux améliorent la compréhension des mécanismes du mouvement de la main,

en montrant que l'intention ne sert qu'à amorcer les gestes tandis que le « pilote automatique » se charge de l'ajustement final. « En situation d'urgence, le mouvement automatique prend de vitesse les circuits de l'action volontaire. Le « pilote automatique » est toujours activé par défaut et guide forcément la main vers la cible », note l'Inserm.

Cette étude souligne l'importance du cortex (écorce cérébrale) pariétal supérieur et pourrait également faciliter le diagnostic du syndrome d'ataxie optique. Les patients atteints d'ataxie optique sont capables de décrire l'endroit où se trouve un objet par rapport à eux, ainsi que sa forme, mais ne réussissent pas à le saisir sans le fixer du regard.

Des recherches en cours visent désormais à localiser plus précisément le réseau cortical qui participe à l'activation du « pilote automatique ». Outre la zone pariétale, le cervelet interviendrait aussi dans son fonctionnement, estiment les scientifiques

Les Canadiens consomment davantage de produits naturels

LOUISE PLANTE
Le Nouvelliste

Selon l'Association canadienne des aliments de santé (ACAS), l'intérêt des Canadiens pour les aliments naturels ne cesse de croître.

Durant le mois d'octobre, dans le cadre du Mois national des produits naturels, l'ACAS a procédé à un sondage qui démontre que 65 % des Canadiens ont eu recours à au moins un produit naturel lors des six derniers mois, soit une augmentation de 15 % par rapport à il y a deux ans. Par ailleurs,

plus du tiers des Canadiens qui achètent des produits naturels disent en consommer davantage qu'il y a deux ans.

« Les Canadiens reconnaissent de plus en plus la valeur des produits naturels, qu'il s'agisse de vitamines, de produits sans OGM ou d'aliments biologiques certifiés, a confié la présidente de l'ACAS, Donna Herring. Les magasins de produits naturels sont les chefs de file dans ce domaine, fournissant aux consommateurs toute la panoplie de produits, l'information et les renseignements requis selon le mode de vie de chacun. »

L'étude sur la santé de l'ACAS a montré que plus du quart des Canadiens sont plus enclins à fréquenter les magasins de produits naturels qu'il y a deux ans. De plus, 21 % des Canadiens achètent actuellement des aliments biologiques certifiés offerts dans de nombreux magasins d'aliments naturels. « Parallèlement au débat en cours sur les OGM, nos membres constatent une augmentation marquée de l'intérêt pour les produits naturels, comme les aliments biologiques certifiés », ajoute Mme Herring.

POMMES TRANCHÉES ET PELÉES

- Parfait pour une tarte
- Grandiose pour les pâtisseries
- Divin pour les potages
- Tendre pour les compotes et sauces

Maison de la pomme 32, route 237 Nord, Frelighsburg, Qc. J0J 1C0 Tél. : 1 888-298-5275

POMMES TRANCHÉES AVEC TREMPETTE AU CARAMEL

Idéal pour la boîte à lunch et les collations rapides

VOTRE VERRE EST-IL TROP PLEIN?

Une conférence publique organisée par le Centre Dollard-Cormier vous permettra de vous situer face à votre consommation d'alcool.

Remise en primeur d'un guide pour prévenir le .08 Fondation Dollard-Cormier

Conférencière : **Jinette Marcl-Denaault** psychologue

Au Centre Dollard-Cormier
950, rue de Louvain Est

Le mardi 14 nov. à 19 h

Gratuit (pour réserv. : 982-4533, poste 223)

À la découverte d'un NOUVEAU TRAITEMENT CONTRE LA POLYARTHRITE RHUMATOÏDE

Une étude clinique cherchant à évaluer un médicament expérimental contre la polyarthrite rhumatoïde est en cours dans les villes suivantes : Montréal, Westmount, Pointe-Clair et Trois-Rivières, au Québec; Scarborough, Hamilton et Rexdale, en Ontario; Fredericton, au Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à Winnipeg, au Manitoba. Cette étude est commanditée par une importante compagnie pharmaceutique.

Les personnes que nous recherchons doivent :

- avoir plus de 18 ans ;
- être atteintes de polyarthrite rhumatoïde ;
- avoir des articulations douloureuses ou enflées ;
- être ankylosées le matin ;
- prendre des médicaments tous les jours pour soulager les douleurs causées par la polyarthrite rhumatoïde.

Si vous êtes intéressé, vous pouvez composer le (514) 954-0500 pour Montréal et sa périphérie, ou le 1 888 904-4444 pour toutes les autres villes.

La puberté arrive plus tôt, l'acné aussi

LOUISE PLANTE
Le Nouvelliste

UNE NOUVELLE recherche menée en Grande-Bretagne, aux États-Unis et au Canada confirme que la puberté se manifeste plus tôt chez les jeunes. Ainsi, parents, enseignants et professionnels de la santé doivent les préparer, parfois dès l'âge de huit ans, à affronter les problèmes liés à cette période de la vie. Or, l'un des principaux problèmes associés aux enfants à croissance rapide est l'acné, qui s'accompagne d'effets physiologiques et psychologiques.

Selon l'étude *The Children in the Nineties*, réalisée au Bristol University's Institute of Child Health, en Grande-Bretagne, une fillette sur six devient pubère à l'âge de huit ans, comparée à une fillette sur cent de la génération précédente! En Amérique du Nord, des médecins ont même rapporté que des petites filles de six ou sept ans montraient des signes de puberté précoce. Dans un récent article, la pédiatre canadienne Myriame Kaufman estime qu'il s'agit d'excellentes études qui prouvent que les enfants atteignent l'âge de la puberté beaucoup plus rapidement qu'avant.

De tous les changements qui affectent les jeunes durant la puberté, l'acné pose un certain nombre de problèmes importants. Même si elle peut sembler superficielle aux parents, les spécialistes sont d'avis que les conséquences psychosociales de l'acné seraient souvent pires que ses conséquences physiques.

Les drames personnels causés par l'acné sont connus depuis des décennies. En 1948, les scientifiques Sutzberger et Saiderns écrivaient que l'acné occasionnait plus de traumatismes psychiques, de déséquilibres dans les relations parents-enfants, de sentiments d'infériorité et de souffrances psychiques qu'aucune autre maladie.

Cinquante ans plus tard, l'acné inflige les mêmes humiliations et les mêmes traumatismes à six millions de victimes au Canada. De récentes études, incluant celle du docteur Madhulika Gupta de l'Université de Western Ontario, ont associé l'acné aux sentiments d'infériorité, au manque de confiance en soi, à une image négative de son corps et au repli sur soi. Même dans des cas bénins, l'acné a été liée à la dépression et aux pensées suicidaires.

Pourtant, un diagnostic précoce, un traitement adéquat et l'observation médicamenteuse ainsi qu'un suivi constituent des facteurs essentiels à la diminution et à la prévention des cicatrices et des troubles émotifs dus à l'acné.



Des petites filles de 7 ou 8 ans maintenant arrivent à la puberté.

Le docteur Martin Gilbert, dermatologue à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de CHA à Québec, admet toutefois que les traitements médicamenteux sont parfois difficiles à supporter en raison de la sécheresse et de l'irritation qu'ils causent. Il existe toutefois de nouvelles options, notamment l'adapalène, en vente sous forme de gel topique ou de crème. Ce médicament d'ordonnance, un traitement topique pour l'acné à base de rétinoïde, a été commercialisé sous le nom de Differin. On vante sa très faible incidence d'irritation cutanée, incluant squames, sécheresse et sensations de brûlure. On obtient de bien meilleurs résultats puisque le patient est plus enclin à poursuivre son programme anti-acné », note-t-il.

Lorsqu'un jeune enfant se retrouve aux prises avec l'acné, on recommande de le laisser s'exprimer et de l'écouter attentivement afin qu'il se sente appuyé. L'enfant doit aussi réaliser qu'il peut faire quelque chose pour y remédier, peu importe son âge.

Il faut le rassurer sur ce qui n'est

qu'un désagrément temporaire de la croissance et non une punition. L'enfant doit aussi comprendre que l'acné n'est pas contagieuse. Qu'elle n'est pas due à un manque d'hygiène ou à l'accumulation de sébum, mais à des changements hormonaux et à une surproduction de substances grasses qui s'accumulent sous la peau. Malheureusement, laver sa peau ou la frotter ne fera pas disparaître l'acné.

L'enfant peut apprendre très tôt à soigner sa peau adéquatement et la nettoyer avec un produit doux, sans savon. Il existe également des produits conçus pour les peaux grasses. On doit appliquer le médicament prescrit, bien le laisser sécher et employer, au besoin, une crème hydratante non huileuse, de bonne qualité. On recommande aussi d'avoir recours quotidiennement à un écran solaire avec un FPS 15 ou plus sur toutes les parties de la peau exposées au soleil.

Bien que généralement non dramatique, l'acné doit être prise au sérieux car non soignée, elle peut laisser des cicatrices permanentes sur la peau... comme sur l'âme.

COMPRIMÉS

L'obésité augmente

L'OBÉSITÉ et l'excès de poids sont en constante progression. La portion des 15 ans et plus présentant un excès de poids a augmenté de 47 % en onze ans, passant de 19 % à 28 % entre 1987 et 1998. Quant à l'obésité pure et simple chez les 20 ans et plus, elle a connu une hausse de 44 %, passant de 9 à 13 %. Les hommes sont plus sujets aux problèmes de santé liés au poids (32 % contre 24 %) puisque leur excès de graisse est localisé à l'abdomen. À l'autre bout du spectre, une adolescente sur deux, malgré qu'elle ait un poids santé, voire même inférieur à la norme, a déjà tenté de perdre du poids en suivant un régime, un jeûne ou même en adoptant le tabagisme ! Le Collectif action alternative en obésité se demande maintenant comment réduire le poids moyen de notre population sans exacerber la préoccupation excessive du poids ?

Trouble panique et agoraphobie

DES CHERCHEURS de l'UQAM, de l'Université McGill et du Centre de recherche Fernand-Séguin ont entrepris une étude sur le trouble panique avec agoraphobie (TPA) et l'impact de la relation conjugale sur les symptômes. Combinant le traitement traditionnel à une thérapie de couple, les chercheurs espèrent augmenter de 66 % le taux d'efficacité habituel. Les personnes qui pensent souffrir de TPA, qui ont entre 18 et 45 ans, vivent en couple et n'abusent pas de médicaments sont invitées à prendre part à l'étude. Une évaluation gratuite leur sera offerte. La thérapie elle-même consiste en une série de 12 à 14 rencontres hebdomadaires de trois heures chacune. Informations : (514) 987-3000, poste 1777.

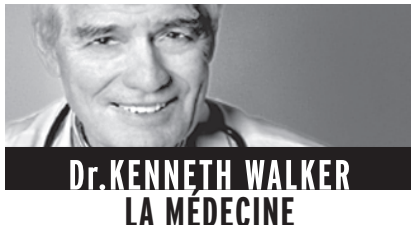
Opération «beurre de pinottes»

SI VOUS ESSAYEZ de contrôler votre cholestérol, choisissez du beurre d'arachides sans gras hydrogénés, conseillent les spécialistes de la célèbre clinique Mayo. Le procédé d'hydrogénation, s'il permet au beurre d'arachides de conserver sa belle texture homogène, transforme aussi la molécule de gras. Malheureusement, cette nouvelle molécule de gras «trans» favorise la hausse du «mauvais cholestérol» et la diminution du «bon cholestérol» dans le sang. Si l'aspect moins appétissant de ce beurre d'arachides vous rebute, placez-le au réfrigérateur et il reprendra une apparence irréprochable.

Le divorce pas si dommageable

C'EST LE CONFLIT parental et non la séparation de leurs parents qui nuit le plus aux enfants, estime la Société canadienne de pédiatrie dans sa récente édition de *Pediatrics & Child Health*. De 40 à 70 % des enfants nord-américains vivent le divorce de leurs parents. Tandis que les premières études laissaient supposer que ces enfants étaient plus susceptibles de présenter des problèmes comme le décrochage, les démolés avec la justice ou l'usage d'intoxicants, ces convictions sont remises en question. Les données courantes révèlent seulement une légère augmentation des troubles du comportement chez les enfants du divorce. «Le meilleur moyen de réduire les dommages affectifs, estime l'association, c'est de s'assurer, à moins d'un manquement grave d'un parent, de maintenir un lien étroit et sûr avec chacun d'eux.» Un site Web à visiter : www.cps.ca

Boire beaucoup d'eau, un atout de plus pour vivre en santé



collaboration spéciale

«Êtes-vous sûr de consommer suffisamment de lait ?»

«Combien de sélénium absorbez-vous ?»

«Est-ce sage de prendre davantage de vitamine C ?»

Ce sont des questions que j'entends souvent poser par mes amis lors de réceptions. Mais pourquoi est-ce que personne ne parle jamais de l'eau ? C'est de nos jours le nutriment le plus oublié de tous. Et si vous vivez dans un état de constante déshydratation, vous augmentez vos risques de connaître des ennuis de santé.

L'importance de ce problème a été soulignée dans un rapport récent émanant du New York Hospital Cornell Medical Center. Une enquête portant sur 3000 Américains a montré qu'ils étaient conscients de l'importance de l'eau. Et deux personnes sur trois savaient qu'elles devaient boire huit onces d'eau huit fois par jour.

Une personne sur deux

Une personne sur deux, cependant, a reconnu ne pas boire assez d'eau. Et nombre de personnes n'étaient pas conscientes de boire d'autres boissons qui en fait les déshydrataient.

Aujourd'hui on voit souvent des personnes en train de se promener dans le métro portant sur eux ou dans un sac une bouteille d'eau. La consommation d'eau en bouteille varie selon les pays.

Susie Langley est une consultante en nutrition spécialisée dans l'alimentation dans les sports. Elle indique dans *Nutrition Notebook* que le Canadien moyen ingurgite 21 litres d'eau en bouteille par an. Les Américains en boivent 44 litres et les Allemands 100 litres.

Langley précise que notre organisme contient de 40 à 50 litres d'eau. Et qu'il a besoin d'environ trois litres par jour pour s'acquitter de ses diverses fonctions. Deux litres viennent des boissons consommées et un litre des aliments eux-mêmes.

Les gens oublient que 70 % des tissus solides du corps sont constitués d'eau. Ce grand volume d'eau est nécessaire parce que les processus de l'organisme sont effectués dans l'eau ou à l'aide de l'eau.

Constipation

Un état de semi-déshydratation affecte les personnes de nombreuses façons. Des millions de Nord-Américains sont affligés de constipation. Ils ont enrichi les fabricants de laxatifs en ne mangeant pas des quantités suffisantes de fibres. Mais les fibres agissent mieux par ailleurs si de grandes quantités d'eau sont absorbées.

«On sait où tu vas !», entend-on fréquemment dire à quelqu'un sur un ton égrillard. Mais la fréquence avec laquelle une personne va à la selle dépend de la quantité d'eau consommée. L'élimination des déchets de l'organisme dimi-

nue rapidement le risque de tumeur maligne.

Il y a plusieurs années, des chercheurs israéliens ont démontré que des travailleurs qui ne pouvaient éliminer fréquemment couraient un risque accru de cancer de la vésicule biliaire.

Par ailleurs, on soupçonne depuis des années que le même raisonnement s'applique au cancer du côlon. Et que plus longtemps les substances cancérigènes sont laissées en contact avec la muqueuse de l'intestin, plus grand est le risque de cancer du gros intestin.

L'eau aide également à lubrifier nos articulations, rafraîchit l'organisme durant les exercices rudes, maintient un volume sanguin et une pression sanguine à des niveaux normaux. Et si vous voulez vous garder une allure jeune, l'eau aide à maintenir le teint de la peau.

Amener la plupart des gens à boire davantage d'eau n'est pas tâche facile. Mais ceux qui ont connu la douleur atroce d'une colique néphrétique se font convaincre facilement. Absorber des quantités importantes d'eau diminue le risque de formation d'autres calculs rénaux.

Boire pour se déshydrater

Par ailleurs, comment peut-on boire au point de se déshydrater ? Le meilleur exemple est celui de l'alcool, qui contient également de l'eau. Toutefois, l'alcool est un diurétique qui provoque un accroissement des mictions. Une trop grande consommation d'alcool le soir accroît chez beaucoup de personnes une augmentation de la soif le matin. Les boissons telles que les colas, le café, le thé contiennent aussi de l'eau, mais elles ont aussi un effet diurétique.

Le Dr Harvey Anderson, professeur de physiologie à l'Université de Toronto, lance cet avertissement, «Une perte de 20 % de l'eau du corps peut être fatale».

Si vous avez soif en faisant de l'exercice, cela signifie que vous êtes déjà déshydraté dans une certaine mesure. Le meilleur moyen d'éviter une telle situation consiste à boire un verre ou deux d'eau avant de faire de l'exercice.

Boissons pour sportifs

Mais si vous avez une activité soutenue ou qui dure plus d'une heure, utilisez des *boissons pour sportifs*. Celles-ci contiennent des hydrates de carbone en plus grande quantité, tels que glucose ou sucrose et des électrolytes tels le sodium.

N'essayez jamais de trop vous hydrater. Certaines personnes boivent trop d'eau durant les courses de marathon, ou les longues courses en vélo. Cela peut entraîner un état grave appelée hyponatrémie.

J'ai vu mon premier cas alors que j'étais chirurgien à bord d'un navire. Un marin costaud travaillant dans la salle des machines et qui buvait de fortes quantités d'eau avait été averti de ce danger. Mais il pensait qu'il n'avait rien à craindre. Ce fut le cas jusqu'à ce qu'il se sente totalement désorienté, et se mette à crier parce qu'il souffrait de graves crampes musculaires, en plus d'avoir des nausées et des vomissements. Il n'a jamais négligé par la suite de prendre ses comprimés de sel.

Parents

d'aujourd'hui

Une présentation de VENTURE LA MAXI MINI VAN

Samedi 16 h 30 à Radio-Canada

Parents d'aujourd'hui au défilé du Père Noël

Samedi prochain, 18 novembre dès 11 h, d'Atwater à Saint-Urbain dans la rue Sainte-Catherine, c'est le Grand Défilé de Noël à Montréal. Des centaines de marionnettes géantes, des lutins, des fanfares, le bonhomme de neige, le petit renne au nez rouge, Casse-Noisette et le bon vieux Père Noël seront au rendez-vous. C'est l'activité familiale par excellence où les enfants, les parents et les grands-parents pourront s'amuser. Du nouveau cette année: le défilé sera retransmis en direct sur le Web, en collaboration avec MontréalPlus.ca. Tous les détails sur le site de Parents d'aujourd'hui.

Parents d'aujourd'hui au Salon du livre de Montréal

Dimanche prochain à midi, Parents d'aujourd'hui assistera à la lecture en pyjama, l'une des nombreuses animations pour les enfants au Salon du livre de Montréal à la Place Bonaventure du 16 au 20 novembre. Nous en rapporterons un souvenir pour notre site Internet en enregistrant la lecture d'un extrait de la pièce *La Mère Merle*, faite par l'auteure elle-même. En effet, Jasmine Dubé lira pour les petits de 4 à 8 ans qui porteront, pour l'occasion, la tenue de circonstance, leur pyjama... La pièce *La Mère Merle* prendra l'affiche de la Maison Théâtre à compter du 29 novembre prochain.

Le Web Jam Bell s'en vient

À l'occasion de la Journée nationale de l'enfant, Parents d'aujourd'hui lance, le lundi 20 novembre à 21 h, sa 2e édition du Web Jam Bell, sous le thème «Pour un environnement Internet sûr pour toute la famille». On se penchera sur l'aspect des contenus offensants dans le Web ainsi que sur l'épineux problème de la protection des renseignements personnels des enfants dans Internet. Cet événement multimédiatique propose notamment une émission Web d'une heure en compagnie d'importants intervenants au dossier ainsi qu'un Chat où vous pourrez exprimer votre opinion. Le site du Web Jam Bell sera accessible dès le 16 novembre via le site de Parents d'aujourd'hui. Soyez au rendez-vous!

Pour tout savoir en primeur sur la famille, abonnez-vous à notre bulletin Le Raccourci familial : info.parents@sympatico.ca

Tous les jours dans le site de Parents d'aujourd'hui, lisez nos actualités famille, une présentation de :

Dumoulin

www.parentsdaujourd'hui.com

Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires municipales et de la Métropole

Cser
la Métropole

Éducaloi
le réseau de centres de ressources

Gouvernement du Québec
Ministère de la Famille et de l'Enfance

RADIO
rock détente

La Presse

Santé
Canada

Health
Canada

Santé

PRODUITS ET SERVICES

AMAIGRISSEMENT

MAIGRIREZ Vous avez vécu plusieurs échecs. Vous voulez comprendre pourquoi. VOUS VOULEZ RÉUSSIR. Une équipe de professionnels (médecin-psychologue, diététicien, éducateur physique) vous attend. Clinique de Médecine et de psychothérapie (514) 252-0898

BRÛLURE À L'ESTOMAC

RECHERCHONS participation volontaire de personnes présentant des symptômes de brûlure à l'estomac. Une étude comparative entre 2 médicaments déjà utilisés pour le traitement de ces symptômes fait actuellement l'objet d'un projet de recherche. Rens.: CHUM, Hôpital Saint-Luc (514) 281-2121 poste 5776

BOURRELETS DISGRACIEUX

LA LIPOSUCCION choix pour soi. Vous avez essayé tous les régimes mais rien n'y fait. La liposuccion est la solution. C'est une intervention chirurgicale qui consiste à aspirer les amas graisseux par une petite incision. Les Cliniques Dr Robert Prescott & Ass. 514-935-6616 ou 1800-935-6616.

COMPULSION ALIMENTAIRE

TES-VOUS minés par la nourriture ? Mangez-vous pour fuir difficultés et ennuis ? Mangez-vous quand vous n'avez pas faim ? Outremangeurs anonymes est un groupe d'entraide, pas de droit d'entrée, ni de régime. Appelez (514) 490-1939/1877 509-1939.

PHYSIOTHERAPEUTES

MAL AU TALON / PINE DE L'ENOIR dus à une fasciite plantaire ou bursite, sachez qu'il existe des techniques de traitement à l'iontophorèse. Résultats rapides. Physio Extra : Montréal: (514) 383-8389 - Laval: (450) 681-3621 - Lachenaie: (450) 968-3269

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950 ou 1 800 667-5961.

TÊTES AFFICHE

La Fondation de l'hôpital du Sacré-Coeur de Montréal est le principal bailleur de fonds (2,9 millions) des travaux de construction de la deuxième phase du centre de biomédecine de cet hôpital, travaux qui ont été inaugurés officiellement la semaine dernière. Cette réalisation de 4,1 millions bénéficie d'une subvention de 1,2 million de Québec. Le Centre de recherche de l'hôpital du Sacré-Coeur de Montréal jouit d'une réputation internationale pour ses réalisations dans les domaines des maladies cardiovasculaires, des maladies rénales, des maladies respiratoires, de la neurobiologie psychiatrique et des troubles du sommeil.

■ ■ ■



Paul Foster

Le président de l'entreprise Mille et un métiers, Paul Foster, s'est engagé à soutenir, par un apport annuel de 55 000 \$, les coûts du transport adapté sur le campus de l'Université de Montréal. Il en a fait la promesse, lors de la cérémonie de remise des bourses d'excellence octroyées aux étudiants de l'Université de Montréal, grâce à la générosité de Mille et un métiers, et dont les lauréats sont : Gaétane Cummings, Eugénie Lacroix, et Chantal Turcotte.

■ ■ ■



Angèle Coutu

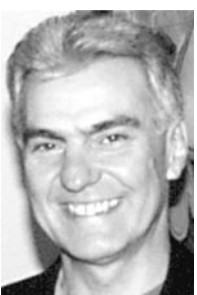
Après avoir vu au Honduras et au Nicaragua la qualité de l'aide apportée par les Oeuvres internationales du cardinal Léger, la comédienne Angèle Coutu s'est sentie fière d'être la porte-parole de cet organisme dont l'objectif est d'aider les pauvres à se sortir de leur misère en leur offrant l'essentiel : eau potable, soins de santé, éducation. Renseignements : Les Oeuvres internationales du cardinal Léger, 130, avenue de l'Épée, Outremont (Québec) H2V 3T2. Tél. 1-87 PAUVRETÉ.

■ ■ ■

L'Association des biologistes du Québec vient de couronner la carrière et l'oeuvre du Dr André Fran-

coeur, professeur et chercheur à l'Université du Québec à Chicoutimi, en lui décernant le titre de « membre émérite ». L'association a également donné le titre de membre honoraire à André Beauchamp, qui s'est particulièrement illustré comme président de la commission du BAPE sur la gestion de l'eau. Enfin, le Dr Jean-Pierre Bourassa, professeur et chercheur à l'Université du Québec à Trois-Rivières, a remporté le prix Georges-Préfontaine pour son livre *Le moustique, par solidarité écologique*.

■ ■ ■



Denis Vallières

La fondation Norman Fortier, représentée par Denis Vallières (président de Fortier auto), et Marc Bourgeois, a remis un don de 30 000 \$ à la fondation Charles-Bruneau, représentée par Carl Julien, et Jules Maltais. Ces fonds serviront à aménager le Centre de cancérologie pour enfants et à le doter de nouveaux équipements.

■ ■ ■

Une association charitable fondée par les étudiants en administration de l'Université d'Ottawa pour amasser des fonds pour l'hôpital pédiatrique de son secteur, tiendra un événement spécial à Montréal, au profit de l'Hôpital de Montréal pour enfants, le 15 novembre, au Medley (1170, rue Saint-Denis). Organisé en collaboration avec les étudiants de l'Université McGill, cette activité comprendra un cocktail, un encan silencieux, un défilé de mode, un concours de lip-sync et une prestation d'arts martiaux. Coût : 15 \$. Renseignements : (514) 624-2242, (514) 485-9641.

■ ■ ■

Collecte de dons pour le service téléphonique pancanadien Jeunesse j'écoute, menée par la Banque de Montréal, qui s'engage à doubler les dons reçus jusqu'à concurrence de 50 000 \$. Pour donner, il suffit d'aller à une succursale de la Banque de Montréal ou d'y accéder par le site Internet : www.bmo.co.m. Jeunesse j'écoute reçoit chaque jour plus de 1000 appels téléphoniques d'enfants confrontés à la violence, à des problèmes de relations interpersonnelles, ou qui se posent des

questions sur la toxicomanie ou le suicide.

■ ■ ■



Edgar Fruitiér

Concert au profit de l'hôpital Sainte-Justine, placé sous la présidence d'honneur d'Edgar Fruitiér, et mettant en vedette le Choeur de l'hôpital Sainte-Justine, l'Association des musiciens de l'Orchestre symphonique de Montréal, le Grand chœur de Montréal, les chœurs d'enfants de Gregory Charles, Les Petits chanteurs de Laval, et Les Voix boréales, le jeudi 23 novembre, à la basilique Notre-Dame. Coût : 25 \$, 50 \$ et 100 \$. Renseignements : (514) 345-2370 ou (514) 790-1245.

■ ■ ■



Véronique Bannon

La comédienne Véronique Bannon (interprète du rôle de Karine dans le téléroman *Virginie*), a accepté d'être la marraine de la fondation Opti-vie, de l'école Louis-Riel-Nouveau Rosemont (école pour adolescentes enceintes), organisme dont l'objectif est de défendre et promouvoir les intérêts des jeunes mères adolescentes et leurs enfants. La comédienne participait donc au lancement de la campagne de financement de cette fondation, qui accorde son soutien aux élèves en difficulté financière, et aux activités parascolaires (garderie, pouponnière et petits déjeuners). Renseignements (Commission scolaire de Montréal) : (514) 596-6117 (www.csdm.q.c.ca)

■ ■ ■

ERRATUM : Mélanges de photos dans la chronique de dimanche dernier, le portrait de celle qui remportait un prix Desjardins, Hélène Lamontagne, s'étant retrouvé sous le nom d'Odette Lacasse, principale lauréate des bourses Desjardins ; et une similitude de noms a fait se substituer la photo de Jean-Paul Mercier (prix du donneur de soins, Allianz), dont le nom était associé au portrait de Jean-Pierre Mercille (Fondation du centre hospitalier Pierre-Boucher).

1,5 million pour la fondation Paul-Gérin-Lajoie

Des dons totalisant plus de 1,5 million ont été faits à la fondation Paul-Gérin-Lajoie (éducation des enfants de pays démunis) et sa Dictée PGL (pour écoles primaires de plusieurs pays). Le plus important donateur à cette campagne spéciale de financement est la Corporation financière Power (250 000 \$), suivi de l'Association des industries forestières du Québec (150 000 \$), de la fondation Hartland-Molson (100 000 \$), d'Hydro-Québec (100 000 \$), de la Banque Nationale (50 000 \$), de Detson (50 000 \$), Gaz métropolitain (50 000 \$), SNC-Lavalin (50 000 \$), Vidéotron (50 000 \$), etc. Créée il y a plus de 20 ans par celui qui fut le premier ministre de l'Éducation du Québec, dans le but de contribuer à l'éducation de base des enfants et jeunes adultes des pays les plus démunis (spécialement Haïti, le Mali et le Sénégal), la fondation Paul-Gérin-Lajoie valorise également la maîtrise du français chez les jeunes Québécois et leur ouverture sur le monde (Dictée PGL), comme le signale dans son message aux donateurs le président de cette campagne de financement, Robert Tessier. Renseignements : (514) 288-3888, 1-800-ENFANTS.



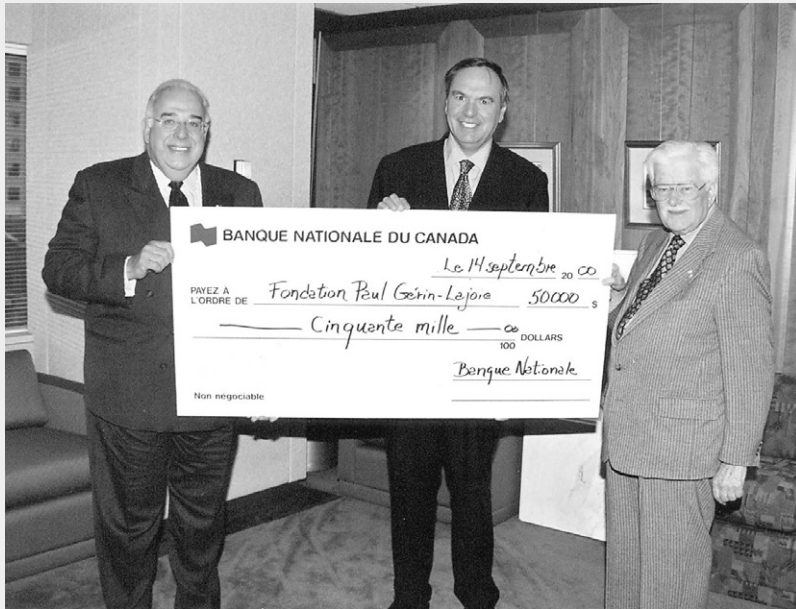
C'est Robert Gratton (au centre), président et chef de la direction de la Corporation financière Power, qui a remis au président-fondateur de la fondation qui porte son nom, Paul Gérin-Lajoie (à droite), le don de 250 000 \$ de la Financière Power et ses filiales (le groupe Investors et la Great-West compagnie d'assurance-vie). Robert Tessier (Gaz métropolitain), président de la campagne majeure de financement, remet ici une plaque souvenir à M. Gratton.



L'Association des industries forestières, représentée par son président-directeur général André Duchesne (à droite), s'est engagée à fournir pour 150 000 \$ en papier nécessaire à l'impression du matériel pédagogique de la Dictée PGL, lors d'une rencontre avec l'ex-PDG de la fondation Paul-Gérin-Lajoie, Serge Marcil (à gauche).



À titre de président de la fondation qui porte son nom, l'ex-sénateur Hartland Molson a remis une contribution de 100 000 \$ à la campagne majeure de financement de la fondation Paul-Gérin-Lajoie, spécifiquement pour financer la Dictée PGL dans les écoles.



Le président du conseil et chef de la direction de la Banque Nationale, André Bérard, a personnellement remis une contribution de 50 000 \$ de sa banque au président de la campagne de souscription de la fondation Paul-Gérin-Lajoie, Robert Tessier (au centre), et Paul Gérin-Lajoie, président du conseil de la fondation.



Don à la chaire Bombardier

La Fondation J. Armand Bombardier renouvelle son engagement envers la chaire Bombardier en gestion des entreprises transnationales de l'UQAM en ajoutant 500 000 \$ à la mise de fonds initiale de 375 000 \$ (1995). Le nouvel engagement a été annoncé lors du lancement du programme d'activités de la chaire Bombardier, en présence de Philippe Montel (de la fondation), Yvan Allaire (de la compagnie Bombardier), titulaire fondateur de la chaire, et l'actuelle titulaire Machaela Firsirotu, ainsi que Jean-Yves Leblanc, (Bombardier transport), et Jean Ducharme (doyen de l'École des sciences de la gestion de l'UQAM).



Leucémie : 151 000 \$ pour la recherche

Les Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce (TUAC-FTQ) ont amassé 151 000 \$ pour le Fonds de recherche du Canada sur la leucémie. L'annonce de ces résultats a été faite lors du gala de remise des trophées Méritas aux 26 bénévoles s'étant illustrés dans cette campagne de souscription. Les invités d'honneur du gala étaient : Henri Massé, président de la FTQ ; Mike Fraser, directeur canadien des TUAC ; Wally Lumsden, responsable de la campagne au Canada, et Philippe Letendre, jeune porte-parole de la campagne.

***Bibliothèque
et Archives
nationales***

Québec 

La Presse

12 novembre 2000

Page C7 manquante

240

MARCHÉ AUX PUCES

4 PNEUS d'hiver Toyo modèle GP-4, 215/65R16, usure 5 mois, 325 \$, 450-654-2850

ABRI d'auto 11x20, toile de bonn qualité, un an d'usage, 325 \$, 514-721-2179.

ABRI d'auto Tempo pour 2 autos. Raquettes neige blons-Lampes, valiselle 51-381-3560.

ACHERAIS porte en fer forgé ou similaire pour entrée terrain privé, 514-334-4855.

ANTIQUES coiffeuse et bureau victorien ancien flambé, 1885, 514-899-8816

APPAREIL d'exercice York Mega Max 3001, valeur 750 \$, pour 150 \$, 514-344-6381

BASSINETTE, set de chambre + accessoires. Tout blanc. A discuter. Tél.: 514-355-1323.

BASSINETTE acajou, jouets d'auto, poussette, Navigator, chaise haute, 514-698-8963

BASSINETTE MORIGEAU, bleue, impeccable, métaux et literie, 400-622-1971

BATTERIE Tama Rock Star DX 6 tambours, cymbales, 1100\$, 514-276-5243, 514-237-0232

CAMERAS, bronzes, chandeliers, montres, livres, et plus, 450-687-8510

CAUSEUSE cuir Italie "taupe", 1 an, 2 400 \$ pour 850 \$, 2 tables à café, 420\$ par 125\$, M. Clermont, 450-465-3040

CUISINIÈRE, frigo blancs 37500 \$. Lav./séc. superposées Whirlpool 5003, 514-952-1855

CUISINIÈRE à bois, sècheuse, piano 1579, orgue, armoire, meuble coudre, 450-679-8365

FEUILLES de préfrins jolies, couleur teck, 480\$, génératrice Onan 12 000 watts, remorque, bonne condition, 150\$, 514-952-0771

HAUT parleurs (5) Energy + amplificateur pour cinéma maison, 650\$ 514-694-5601

LA-2-BOY cuir noir, comme neuf d'usage, 1200\$ pour 600\$, armoire de bureau, métal noir, serrure, 125\$, bureau en al. Structure, mélamine noire et blanc, classeuse, 514-72-8015

LAUVESSE, séc. G.E., 10 cycles, 2 vit., blanches, bon état, 450\$, Matin, 514-733-0335.

LAZY-BOY, auto-souleveur, sans effort et en excellent état, 1500\$ pour 790\$, 213-4022

MATELAS et sommiers, grandes tailles variables, très propres, 50\$ à 200\$, 450-686-2338

MEUBLES divers: sofa antique, commode, piano, etc., 450-686-2338

MEUBLES en chêne 550\$, Causeuse en rotin, Petites tables, divers, 514-744-0619

MINI lav./séc., superposées, peu d'usage, 1200\$ pour 600\$, 514-525-3638, 514-255-7707

MOBILIER CH.: bureau de Norvège, lit encastré dans lit, table, chaise, 514-724-1852

ORDI Pentium III, AMD Athlon monteur 17 po, tout équipé. A bon prix, 514-274-8377

200

Marchandises et services

205 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO Baldwin Hamilton 45", style classique-comme neuf, prix à discuter, 819-377-1711

PIANO droit Steinway + petit piano appart., 514-339-6899

PIANOS 1450 \$ App. Studio Yamaha 3250 \$ Quevedo 5950 \$

Boutillier Musique 514-722-8741

TRES beau piano à queue, 9 ft., Chickering & Sons, excellent état, 9000\$, 450-27-4654

206 ÉLECTROMÉNAGERS

CA VAUT LE COÛT 5 ANS GARANTIE PRIN INCROYABLE

poêles, frigos, lav. / sèche, etc. très propres, a partir de 125 \$, Electro PJ, 1530 Beauport, St-Achat (514) 273-1881

ACHAT ANTIQUES Bronzes etc. S. Gelineau 450-736-2886, 1-800-535-9826

ANTIQUES/SUCCESSION Achat meubles, objets anciens, etc., bons prix 514-572-1929

211 COLLECTIONS

TIMBRES: Achat collection, etc. (514) 626-2850

212 ANTIQUITÉS, ARTISANAT, ŒUVRES D'ART, BIJOUX, OBJETS PRÉCIEUX

1, 2, 3, 4, ANTIQUITÉS ET + Achat antiquités, meilleur prix 514-580-6521

514-237-2357, Achat meubles, bijoux, tableaux, porcelaine, porcelaine, souvenirs de guerre (armes-médailles-affiches-etc.)

ACHAT ANTIQUES Bronzes etc. S. Gelineau 450-736-2886, 1-800-535-9826

ANTIQUES/SUCCESSION Achat meubles, objets anciens, etc., bons prix 514-572-1929

EXPOSITION ET D'ARTS 6900, boul. Décarie, au Carré Décarie, 10 au 12 novembre. Mêmes heures d'ouverture que magasins. Admission gratuite.

220 ANIMAUX

ACKER, 514-256-7997, Bichon, Yorkshire, Schnauzer, Cocker, Whistie, Poméranien, etc.

ACCOUPLEMENT PETITES RACES 100 \$ ET + Chiot: Shi Tzu, Lhasa-Apo, Épagneul Cocker, Chatsons Bichon Malinois, 514-624-5638

ALA FERME D'ÉLEVAGE 32 races, chiots ou adultes, 2 de 2 à 100\$, 450-478-7636

BERGER ALLEMAND mâle femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

Bouvier Bernois, 2 mois, gear, équipement, 250 \$, Sem, 450-627-5851

Bouvier Bernois, 2 mois, gear, équipement, 250 \$, Sem, 450-627-5851

BULLDOG PUR RACE 2 mâles, 3 mois, 1 femelle 3 ans, 450-627-5851

BULLMASTIFF né le 15 sept., enr., gar., 1000 \$ et plus, appert Marc au Moorside Bullmastiff, 819-685-1045

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

240

MARCHÉ AUX PUCES

Oreille d'éléphant d'Afrique, 3/4 x 5 p, 1 000\$ ou meilleure offre, 450-654-2850

OURSONS peluche (100), poupées (150), maisons, poupées, 450-628-1885 (message)

PASSIONNÉ de Formule 1, livres de F1 achetées en Europe de 1985 à 1994, 514-498-1333

PHOTOCOPIEUR CANON parfait état, prix négociable, 514-488-8290

PIANO (petit), Mozart, Mason Risch, 88 notes, 40" x hauteur, 2000\$ 450-661-2846

PIANO à queue, magnifique, laqué noir, 6 p 3", Samick, âgé de 11 ans, 450-581-7393

PIANO Archambault 10 ans, en chêne, 2 000 \$, 514-808-3245

PNEUS (4) d'hiver sur jantes, pour Acura Integra, 185-65-R14, 350\$, 514-727-4424

PNEUS (4) Michelin, 4 saisons, 205-75-15, neufs 50\$, 450-679-8365

POÈLE à bois/Franco, neuf, genre foyer, tuyau, pot beans, 450-666-9673, 514-946-1243

POÈLE gaz et chaudière intégrée, impeccable, 450\$ à discuter, 514-728-8779

POÈLE gaz, noir, 1200 \$, S/ diner 8 mcs, Nadeau, bleu, impeccable, 1500 \$. Table salin en frêne (antique), 200 \$. Bar chène sculpté avec dessus cuir (unique) 1500 \$. Bloc boucher avec 2 tiroirs épices, surface chène: 250\$ 514-273-0000

POELES (2) Admiral, 24 et 30 po, bon état, 450\$ par p. bon prix, 514-324-2476

PROJECTEUR Green Vision + écran, 2 mois, val, 10 000\$ de demande 6500\$, 514-992-6236

SALLE à manger, tables, murales comme neufs, causeries, ch. verticaux, 514-351-1081

SÈCHEUSE GE, Médaille 850\$, amande, très propre, 75\$ 450-964-8188

SET de salon, divan, fauteuil, miroir, 1800\$ de demande, impeccable, 8 mois d'usage, 1500\$

SET s/manger antique, table rectangulaire, 4 chaises, 600 \$, 514-728-3150

SOUFFLEUSE Ariens ST-30, 1200\$, neuf, doit vendre 2000\$, 514-788-6512

SUB ZERO 561, four encastré, Bosch-Thermador convection et auto, 514-381-4843

TABLE billard 4x8x20, ardoise, 3 ans d'usage, Valeur 3500 \$, pour 1950 \$, 450-793-2000

TABLE chène antique ronde, 40", pied de style victorien, 514-384-5914

TAPIS roulant vaut 1500 \$ pour 550 \$, Fris, 2000 \$ pour 200 \$ pour 650 \$, 514-368-9479

THERMOPOMPE Carrier, 4.5T, + condensateur, 11 ans, exc. état, 750\$ 514-696-5477

URGENT! mobilier bureau IKA neuf, 1 table, 1 chaise, 1 chaiseur, 1 bureau, valeur 1030 \$ pour 500 \$, 514-813-2282

200

Marchandises et services

205 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO Baldwin Hamilton 45", style classique-comme neuf, prix à discuter, 819-377-1711

PIANO droit Steinway + petit piano appart., 514-339-6899

PIANOS 1450 \$ App. Studio Yamaha 3250 \$ Quevedo 5950 \$

Boutillier Musique 514-722-8741

TRES beau piano à queue, 9 ft., Chickering & Sons, excellent état, 9000\$, 450-27-4654

206 ÉLECTROMÉNAGERS

CA VAUT LE COÛT 5 ANS GARANTIE PRIN INCROYABLE

poêles, frigos, lav. / sèche, etc. très propres, a partir de 125 \$, Electro PJ, 1530 Beauport, St-Achat (514) 273-1881

ACHAT ANTIQUES Bronzes etc. S. Gelineau 450-736-2886, 1-800-535-9826

ANTIQUES/SUCCESSION Achat meubles, objets anciens, etc., bons prix 514-572-1929

211 COLLECTIONS

TIMBRES: Achat collection, etc. (514) 626-2850

212 ANTIQUITÉS, ARTISANAT, ŒUVRES D'ART, BIJOUX, OBJETS PRÉCIEUX

1, 2, 3, 4, ANTIQUITÉS ET + Achat antiquités, meilleur prix 514-580-6521

514-237-2357, Achat meubles, bijoux, tableaux, porcelaine, porcelaine, souvenirs de guerre (armes-médailles-affiches-etc.)

ACHAT ANTIQUES Bronzes etc. S. Gelineau 450-736-2886, 1-800-535-9826

ANTIQUES/SUCCESSION Achat meubles, objets anciens, etc., bons prix 514-572-1929

EXPOSITION ET D'ARTS 6900, boul. Décarie, au Carré Décarie, 10 au 12 novembre. Mêmes heures d'ouverture que magasins. Admission gratuite.

220 ANIMAUX

ACKER, 514-256-7997, Bichon, Yorkshire, Schnauzer, Cocker, Whistie, Poméranien, etc.

ACCOUPLEMENT PETITES RACES 100 \$ ET + Chiot: Shi Tzu, Lhasa-Apo, Épagneul Cocker, Chatsons Bichon Malinois, 514-624-5638

ALA FERME D'ÉLEVAGE 32 races, chiots ou adultes, 2 de 2 à 100\$, 450-478-7636

BERGER ALLEMAND mâle femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

Bouvier Bernois, 2 mois, gear, équipement, 250 \$, Sem, 450-627-5851

Bouvier Bernois, 2 mois, gear, équipement, 250 \$, Sem, 450-627-5851

BULLDOG PUR RACE 2 mâles, 3 mois, 1 femelle 3 ans, 450-627-5851

BULLMASTIFF né le 15 sept., enr., gar., 1000 \$ et plus, appert Marc au Moorside Bullmastiff, 819-685-1045

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

CHATSONS, himalayens, chats femelle, 4 mois, vaccinés, 800\$, 514-527-6161

240

MARCHÉ AUX PUCES

Oreille d'éléphant d'Afrique, 3/4 x 5 p, 1 000\$ ou meilleure offre, 450-654-2850

OURSONS peluche (100), poupées (150), maisons, poupées, 450-628-1885 (message)

PASSIONNÉ de Formule 1, livres de F1 achetées en Europe de 1985 à 1994, 514-498-1333

PHOTOCOPIEUR CANON parfait état, prix négociable, 514-488-8290

PIANO (petit), Mozart, Mason Risch, 88 notes, 40" x hauteur, 2000\$ 450-661-2846

PIANO à queue, magnifique, laqué noir, 6 p 3", Samick, âgé de 11 ans, 450-581-7393

PIANO Archambault 10 ans, en chêne, 2 000 \$, 514-808-3245

PNEUS (4) d'hiver sur jantes, pour Acura Integra, 185-65-R14, 350\$, 514-727-4424

PNEUS (4) Michelin, 4 saisons, 205-75-15, neufs 50\$, 450-679-8365

POÈLE à bois/Franco, neuf, genre foyer, tuyau, pot beans, 450-666-9673, 514-946-1243

POÈLE gaz et chaudière intégrée, impeccable, 450\$ à discuter, 514-728-8779

POÈLE gaz, noir, 1200 \$, S/ diner 8 mcs, Nadeau, bleu, impeccable, 1500 \$. Table salin en frêne (antique), 200 \$. Bar chène sculpté avec dessus cuir (unique) 1500 \$. Bloc boucher avec 2 tiroirs épices, surface chène: 250\$ 514-273-0000

POELES (2) Admiral, 24 et 30 po, bon état, 450\$ par p. bon prix, 514-324-2476

PROJECTEUR Green Vision + écran, 2 mois, val, 10 000\$ de demande 6500\$, 514-992-6236

SALLE à manger, tables, murales comme neufs, causeries, ch. verticaux, 514-351-1081

SÈCHEUSE GE, Médaille 850\$, amande, très propre, 75\$ 450-964-8188

SET de salon, divan, fauteuil, miroir, 1800\$ de demande, impeccable, 8 mois d'usage, 1500\$

SET s/manger antique, table rectangulaire, 4 chaises, 600 \$, 514-728-3150

SOUFFLEUSE Ariens ST-30, 1200\$, neuf, doit vendre 2000\$, 514-788-6512



INDEX DES DÉCÈS

BOURBONNAIS, René

CELLIER, Pascale

St-Rémi d'Amherst

CHATELOIS, Jean-Paul

Pincourt

de **LÉSÉLEUC** de **KÉROUARA, Armand**

Ste-Anne-de-Bellevue

DENAULT, Thérèse (née Vallée)

Montréal

HAMEL, Elphège

Laval

HAMEL, Thérèse (née Toupin)

Montréal

JOHNSON, Alain

Outremont

LANTHIER Perreault, Thérèse

Montréal

LÉPINE (Clermont), Paulette

MARCOUX, Maurice

Laval

RENAUD DULUDE, Yvonne

LaSalle

ROY (Gratton), Christiane Adèle

Calgary

ZMROTCHEK, Alfred

Montréal

CHATELOIS, Jean-Paul

1921 - 2000

À Pincourt, le 11 novembre 2000, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Jean-Paul ChateLois, époux de Mme Georgette Tessier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Réal (Hélène), Jean-Guy (Céline) et Lise (Guy), ses 6 petits-enfants ainsi que de nombreux parents et amis. Selon ses vœux, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le lundi 13 novembre 2000 à 14 heures en l'église Notre-Dame de Lorette, Pincourt. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13 h 30.

Direction Urgel Bourgie

de **LÉSÉLEUC** de **KÉROUARA, Armand**

1910 - 2000

À Ste-Anne-de-Bellevue, le 8 novembre 2000, à l'âge de 90 ans, est décédé M. Armand de Léséleuc, fils de feu Charles de Léséleuc de Kérouara et de feu Clémence de Préville, époux en premières noces de feu Louise Cretin et en secondes noces de Mme Claire Couillard. M. de Léséleuc était vétéran de la dernière grande guerre et représentant dans le milieu du livre durant près de 30 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Martine (Jean Stéphane), Pascal (Anne-Marie Orlando) et Christine (Daniel Beaubien), ses dix petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants, sa soeur Sr Madeleine et son frère Yves (Jacqueline Donaldson), son beau-frère Yvon Couillard (Yvonne Mc Graw), sa belle-soeur Monique Couillard (Raymond Lemieux) et plusieurs neveux et nièces d'ici et d'ailleurs, ainsi que parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 18 novembre à 11 heures à la Cathédrale de St-Jérôme, et de là au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances à l'église à partir de 10 h 30. Des dons à la Société Alzheimer de Montréal seraient appréciés.

Direction Magnus Poirier inc.



DENAULT, Thérèse (née Vallée)

À Montréal, le 9 novembre 2000, est décédée, au Centre hospitalier St. Mary, Thérèse Vallée Denault, secrétaire-trésorier de la Société Canadienne du Microfilm. Elle laisse dans le deuil son mari, J-Raymond et ses enfants Louis-Charles (Diane Desrochers) et Me Françoise (Me Alain Brodeur), ses petits-enfants, Amélie, Samuel, Nicolas et Catherine, ses soeurs Cécile (Claude Jalbert), Jacqueline (Walter Kennedy) et Suzanne (Charles Cauchon), ainsi que de nombreux neveux et nièces, cousins, cousines et amis. La famille recevra les condoléances au salon

Alfred Dallaire inc.

1111, rue Laurier Ouest, Outremont le lundi 13 novembre de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Une cérémonie en sa mémoire, en présence des cendres aura lieu le mardi 14 novembre à 11 heures en l'église de la Communauté Chrétienne St-Albert le Grand, 2715, chemin de la Côte-Sainte-Catherine. Parents et amis y sont conviés. Des dons peuvent être offerts à la Fondation du Centre hospitalier St. Mary, 3830 rue Lacombe, Montréal, Qc, H3T 1M5.

HAMEL, Elphège

À Laval, le 10 novembre 2000, à l'âge de 82 ans, est décédé M. Elphège Hamel, il laisse dans le deuil son épouse Laurette Tremblay, ses trois enfants et leurs conjoints: Rita, Cécile (Charles) et Normand (Francine), sa petite-fille Chantal (Dany) et 2 arrière-petites-filles: Jessica et Mylène. Il sera exposé le lundi 13 novembre au

Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.

2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval à 14 heures. Les funérailles auront lieu le mardi 14 novembre à 11 heures en l'église St-Claude, 80 rue Meunier Ouest, Laval-des-Rapides. Heures de visite: lundi de 17 heures et de 19 à 22 heures, mardi à compter de 9 heures.

HAMEL, Thérèse (née Toupin)

À l'hôpital Royal Victoria, le 9 novembre 2000, à l'âge de 89 ans. Epouse de feu le major Jean-F. Hamel. Elle laisse dans le deuil ses filles Marie (Jacques Desjardins), Louise (Mark Stein) et Suzanne (D. Raos); ses huit petits-enfants et dix arrière-petits-enfants et son frère Gustave. Un service commémoratif sera célébré en la chapelle du salon funéraire

Kane & Fetterly

5301 boul. Décarie (angle Isabella)

le dimanche 12 novembre à 19 h. La famille remercie sincèrement le Dr Wilmott et le personnel de l'hôpital Royal Victoria. Veuillez compenser l'envoi de fleurs par des dons à l'organisme de charité de votre choix. Vous pouvez exprimer vos condoléances en ligne à www.kanefetterly.qc.ca



JOHNSON, Alain

À Outremont, le 6 novembre 2000, à l'âge de 48 ans, est décédé Alain Johnson, avocat. Prédécedé par sa mère Pauline Mailoux. Il laisse dans le deuil son ex-épouse Lise Dauphin (Pierre Lespérance son conjoint), sa fille Geneviève, son père Réginald, son frère Richard (Anne Roberge), ses soeurs Carole, Sylvia (François Legault) et Michelle (Luc St-Pierre); ses neveux et nièces: Catherine, Laura, Frédéric, Audrey, Eva et Jade et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie

1255 Beaumont, Ville Mont-Royal

Les funérailles auront lieu le lundi 13 novembre, à 14 h, en l'église St-Germain d'Outremont, 28 Vincent d'Indy et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Des dons pour la Fondation québécoise des maladies mentales, 2120 Sherbrooke Est, bureau 401, Montréal H2K 1C3, 514-529-5354, seraient appréciés. Heures de visites: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 21 h et lundi dès 11 h.



LANTHIER PERREAULT, Thérèse

1925 - 2000

À Montréal, le 10 novembre 2000, à l'âge de 75 ans, est décédée Mme Thérèse Perreault Lanthier, veuve de M. Maurice Lanthier. Elle laisse dans le deuil son frère Conrad, sa soeur Estelle, ses beaux-frères Gerard et André, ses belles-soeurs Bernadette et Regina, neveux, nièces ainsi que de nombreux parents et amis. La famille accueillera parents et ami(e)s au

Complexe funéraire Magnus Poirier inc.

6520, rue St-Denis

angle Beaubien, Montréal

Tél.: (514) 727-2847

Les funérailles auront lieu le mercredi 15 novembre à 11 h en l'église St-Edouard et de là au crématorium Magnus Poirier inc. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 9 h.

LÉPINE (Clermont), Paulette

À la Résidence Berthiaume du Tremblay, le 11 novembre 2000, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Paulette Clermont, épouse de de feu M. Donatien Lépine. Elle laisse dans le deuil ses enfants Denise (Pierre Boisclair), Jeannine (Gérald Blais), Huguet (Frank Barro), André (Pauline Dubois), Raymond et Lise (Marcel Morin), ses petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants, sa fille adoptive Claire (Jean-Paul Létourneau), des neveux et nièces ainsi qu'un grand nombre d'amis. Elle sera exposée au

Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.

2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval le lundi 13 novembre à 14 heures. Une réunion de prières sera célébrée le mardi 14 novembre à 14 heures en la chapelle du Mausolée St-Martin. Des dons à un organisme de votre choix seraient appréciés. Heures de visite: lundi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, mardi à compter de midi.

MARCOUX, Maurice

1918 - 2000

À Laval, le 11 novembre 2000, à l'âge de 82 ans, est décédée monsieur Maurice Marcoux (Lucienne Laliberté décédée). Il laisse dans le deuil ses enfants Pierrette (Roger Maurice), Jacqueline, Suzanne (Pierre Paquette) et Benoit (Francine Legault), ses petits-enfants Sylvie, Jean-Claude, Eric et Martin, Maxime et Karine, Simon-Pierre et Jean-Mathieu, Catherine, Isabelle et François, ses arrière-petits-enfants François et Sarah, Sophie, Vincent, Viviane et Elise, Arianne, Béatrice, sa chère Irène, sa soeur Pauline et sa belle-soeur Aline. Selon ses dernières volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le mercredi 15 novembre 2000 à 11 heures en l'église St-Vincent-de-Paul, 5443, boul. Lévesque, Laval. La famille recevra les condoléances à partir de 10 h 30. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Des enveloppes seront disponibles à l'église.

Direction Alfred Dallaire inc.

RENAUD DULUDE, Yvonne

À LaSalle, le 8 novembre 2000, à l'âge de 98 ans, est décédée Yvonne Dulude, fille de feu Frédéric Dulude et de feu Poméla LeFebvre, épouse de feu Omer Renaud. Elle laisse dans le deuil son fils Jacques (Rita Ouimet), sa fille Huguette (Albert Szoka Ledent). Elle laisse également dans le deuil ses trois petits-enfants: Micheline, Louise et Yves; ses trois arrière-petits-enfants: Emilie, Louis-Philippe et Guillaume ainsi que sa belle-soeur Berthe Gagné Dulude, neveux, nièces, parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie

1750 Notre-Dame, Lachine

Les funérailles auront lieu le lundi 13 novembre, à 13 h, en l'église St-Nazaire, 111 rue Bélanger, LaSalle et de là au cimetière Lachine. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation. Heures de visite: samedi de 19 à 22 h et dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture du complexe lundi à 11 h.



ROY (Gratton), Christiane Adèle

Paisiblement à Calgary, le 9 novembre 2000, à l'âge de 56 ans, est décédée Christiane Adèle Gratton, épouse de John B. Roy et fille de feu Lucille Legault et de feu Marcel Gratton. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Catherine (Robert Heaton) et Charles, ses petits-enfants: Emilie, Natalie et Noël; son beau-frère: Dr Norman Roy (Mary), sa belle-soeur: Dr Jeannine Roy-Poirier (Donat), ses tantes: Jeannot Lepage et Réjeane Sauvé, cousins et cousines, neveux et nièces.

La famille recevra les condoléances au:

McInnis & Holloway Funeral Home

5008 Elbow Drive S.W.

Calgary, Alberta, T2S 2L5

Les funérailles auront lieu le lundi 13 novembre à la St. Anthony's Catholic Church, Calgary et de là au cimetière Eden Brook Memorial Gardens. Il y aura une messe commémorative en l'église St-Paul, 1690, rue de l'Eglise, Montréal à 14 heures le vendredi 24 novembre. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.

EN BREF

de non-recevoir à la plupart des revendications légitimes de la Marche mondiale des femmes au Québec en matière de lutte à la pauvreté.

Un femme saute du pont Jacques-Cartier

Deux policiers de la Sûreté du Québec qui répondaient à un banal appel pour un véhicule en panne sur le pont Jacques-Cartier dans la nuit d'hier, ont vécu une expérience traumatisante qu'ils ne sont pas près d'oublier. Malgré les efforts déployés, les deux agents, un homme et une femme, n'ont pu empêcher une désespérée de 38 ans de plonger vers la mort du haut du pont. En arrivant sur place, les policiers ont constaté qu'il n'y avait personne à bord du véhicule. Ils ont cependant aperçu une dame qui se trouvait sur le trottoir, face à l'automobile. Les agents ont d'abord cru que l'automobiliste s'était réfugiée à cet endroit pour sa sécurité.

Le bébé siamois survivant fait des progrès

Le bébé siamois Jodie progresse bien quatre jours après avoir été séparée de sa soeur Mary au cours d'une très longue opération, ont annoncé hier les médecins de l'hôpital St. Mary's de Manchester (nord-ouest de l'Angleterre). Cette intervention au cours de laquelle Mary, la plus faible des siamoises, qui ne survivait que grâce aux organes de sa soeur, devait mourir, avait provoqué une polémique sur la moralité de l'opération. « Les conditions de santé de Jodie n'ont

ZMROTCHEK, Alfred

À Montréal, le 10 novembre 2000, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Alfred Zmrotchek, époux de Gisèle Gaillardetz. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils John, sa belle-soeur Jeannine Gaillardetz, ses cousines Claire Lavallée et Louise Therrien, ses nombreux neveux et nièces, parents et amis. La famille partagera son deuil au

Complexe funéraire St-François d'Assise

Urgel Bourgie

6700, Beaubien Est

Une liturgie de la parole aura lieu le dimanche 12 novembre à 15 h 30 en la chapelle du complexe. Des dons à une oeuvre de charité de votre choix, seraient appréciés. Heures de visite: samedi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, dimanche dès 12 h 30.

1er ANNIVERSAIRE



GAÉTAN CARON

12 NOVEMBRE

Déjà un an cher fils, cher frère, cher ami que tu nous as quittés.

Soit en paix cher frère

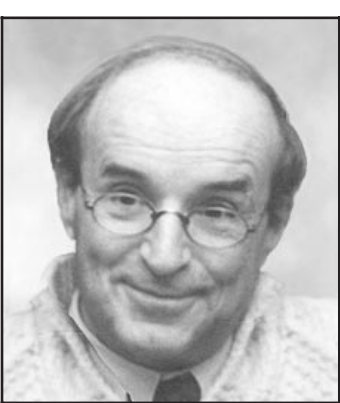
Toujours nous t'aimons

Soit en paix cher frère

Jamais nous ne t'oublierons.

La famille Caron tient à remercier tous ceux et celles qui l'ont réconfortée et supportée depuis le départ de Gaétan.

REMERCIEMENTS



LUC DURAND

Ce n'était rien qu'un autre jour. D'été. Et tu es parti.

À tous ceux qui nous ont entourés d'amour, qui nous ont réconfortés par leur visite, leurs mots doux, leurs fleurs, nous disons un grand merci. Il nous manque tant. Sa poésie, son rire, sa façon de goûter la vie nous manquent. Nous manqueront toujours.

Louise, Émilie, Pascale et Antoine.

PRIÈRES

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié, à travers le monde pour les siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue. C.D.

pas changé. Elle se porte toujours bien et fait des progrès réguliers », a déclaré un porte-parole de l'hôpital. Jodie, qui a trois mois, peut maintenant respirer sans l'aide d'un appareil et se nourrit normalement.

d'après AFP

Repris après trois jours de cavale

En cavale depuis mercredi, le meurtrier James Hutchison a été capturé hier par la police provinciale de l'Ontario (OPP). Hutchison, 73 ans, a été surpris dans une maison de Spencerville, quelque 100 kilomètres au nord-est de la prison de Kingston d'où il s'était évadé, trois jours auparavant, a fait savoir la police. Son arrestation, en matinée, s'est déroulée sans incident. L'OPP a également appréhendé une femme de 34 ans. Mercredi, Hutchison n'était pas retourné à la Pittsburgh Institution, établissement carcéral à sécurité minimum, après avoir accompli des tâches extérieures à la Kingston Humane Society, dans le cadre de travaux communautaires lui ayant été imposés, a indiqué le sergent Rick Myers, de la police carcérale ontarienne. Hutchison purgeait une peine de prison à perpétuité pour le meurtre, en 1974, de deux policiers de Moncton, au Nouveau-Brunswick. Il avait contraint ces derniers à creuser leurs propres tombes, avant de leur passer les menottes et de les exécuter, a rappelé M. Myers. L'évadé repris, qui fait désormais face à une accusation d'évasion, a été escorté hier jusqu'à l'établissement à sécurité maximum Millhaven de Bath, tout juste à l'ouest de Kingston.

Presse Canadienne



Photo BERNARD BRAULT, La Presse ©

Géantes, les marionnettes !

Oui oui, c'est bien une marionnette géante, constate ici un visiteur. On en compte comme cela 250, toutes réunies dans le cadre de l'exposition La Boule & CIE, 250 marionnettes en tournée à la Biosphère. L'exposition, qui débutait hier, compte 200 marottes (marionnettes sur bâton) réalisées par 800 élèves de 8 à 13 ans, ainsi qu'une cinquantaine de marionnettes géantes appartenant à 10 compagnies de théâtres québécoises, notamment le Théâtre de l'Avant-Pays et le Théâtre Sans Fil de Montréal. Des répliques géantes de Pépino et Capucine, marionnettes célèbres du grand écran, sont aussi présentées. Vous avez jusqu'au 14 avril 2001 pour vous y rendre.

| TRAGÉDIE DANS LES ALPES AUTRICHIENNES |

Les familles des victimes du funiculaire forment un tragique défilé au milieu des bougies

THÉRÈSE JAUFFRET
et KATINKA MEZEI
Agence France-Presse

KAPRUN, Autriche — Le village de Kaprun, qui a connu l'une des pires catastrophes jamais survenue dans les Alpes, accueillait dans la nuit d'hier à aujourd'hui le tragique défilé des familles des quelque 170 victimes, à la lueur de bougies posées devant les maisons.

Ces parents des victimes arrivaient en voiture dans ce petit village de sports d'hiver, totalement muet.

Ici, le deuil a débuté dans le silence et les passants parlaient à voix basse dans les rues. Les gens semblaient complètement abattus et consternés.

Devant les maisons, les nombreux magasins de ski et aux croisements de rues, partout dans le village, de grosses bougies blanches ont été allumées à même le sol, devant les portes, sur les rebords de fenêtres. Elles donnaient une lueur étrange.

Dans le froid vif et sec, la lune éclatante laissait deviner les sommets enneigés qui suplombent le tunnel où le funiculaire a pris feu avec environ 178 personnes à bord et dont neuf ont pu s'enfuir vivantes.

L'auberge de jeunesse internationale de Kaprun a été transformée en centre d'accueil pour les victimes.

Pleurs et grande douleur

Un jeune homme, en pleurs, en est sorti soutenu par son amie. « J'ai perdu mon meilleur ami, il avait 32 ans, on était comme les doigts de la main, putain de vie », a-t-il lâché.

L'atmosphère était au recueillement devant les tombes des premières victimes dont les corps ont été extraits du funiculaire qui a pris feu à l'intérieur du tunnel menant au glacier du Kitzsteinhorn.

Un homme plus âgé en est ressorti lui aussi un peu plus tard. Face aux questions des journalistes qui lui demandaient s'il avait perdu un membre de sa famille, il a discrètement détourné la tête, le visage en pleurs, et est parti seul.

Maria Gruber, une cuisinière de 24 ans originaire de la province voisine de Styrie, venait d'apprendre que son ami, âgé de 29 ans, est mort dans le funiculaire. « Mon dieu, pourquoi c'est lui », répétait-elle hagarde.

La police maintenait de son côté un cordon de sécurité efficace face aux centaines de journalistes qui ont déferlé sur le village.

Vers 23 h 25, un groupe d'une dizaine de personnes est arrivé à l'auberge de jeunesse : comme tous ceux qui les ont précédés, ils sont entrés en silence, les traits défaits et le dos plus vouté que d'habitude.

« Ils passent de la peur, à l'espoir, puis au chagrin », explique Heike Lammer, de la Croix-Rouge autrichienne.

« J'ai dû consoler une mère qui était présente lorsque sa fille est montée dans le train », a-t-il déclaré, cité par l'agence autrichienne APA. « C'était horrible. On ne pouvait rien faire pour la calmer », a-t-il ajouté.

Quarante psychologues ont été dépêchés sur les lieux pour tenter d'aider les proches des victimes.



Dans le hall d'entrée du poste de pompiers de Kaprun, des résidents et des secouristes observent en silence les cercueils de quelques-unes des victimes de la tragédie.



D'autres graves accidents dans des tunnels

Associated Press

VIENNE — L'accident dans un tunnel menant au glacier du Kitzsteinhorn est le second accident grave dans un tunnel de la province autrichienne de Salzbourg en moins de deux ans. En effet, 12 personnes étaient mortes brûlées vives et 42 autres avaient été blessées le 29 mai 1999 dans le tunnel du Tauern à la suite d'un carambolage provoqué par un camion.

Mais d'autres graves accidents dans des tunnels peuvent être retracés un peu partout dans le monde :

- 16 juin 1972 : la collision frontale entre deux trains circulant à grande vitesse dans le tunnel de Vierzy, près de Soissons, en France, fait 108 morts et 111 blessés.
- 28 février 1975 : un accident dû à une erreur de conduite à la station de métro londonienne de Moorgate fait 43 morts et plus de 100 blessés.
- 18 novembre 1987 : Un incendie à la station de métro londonienne de King's Cross fait 32 morts et 150 blessés.
- 28 octobre 1995 : Un incendie dans une rame entre deux stations dans le métro de Bakou, en Azerbaïdjan, fait plus de 300 morts et 200 blessés, la plupart intoxiqués.
- 10 février 1996 : Un éboulement dans un tunnel de l'île japonaise de Hokkaido prend au piège un autobus et une voiture, faisant 20 morts.
- 24 mars 1999 : un camion prend feu dans le tunnel du Mont-Blanc, reliant Chamonix à la ville italienne de Courmayeur, déclenchant un gigantesque incendie qui fait 39 morts.

GÉNIES EN HERBE

En collaboration avec Génies en herbe Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

A-GOLF

- 1 Les bois, les fers et le putter.
- 2 Pour sortir des trappes de sable.
- 3 14.
- 4 384.
- 5 Le Royal Montreal de l'île-Bizard.

B-TOURISME QUÉBEC

- 1 Yamaska.
- 2 Berthierville.
- 3 Rawdon.
- 4 Saint-Mathieu-du-Parc.
- 5 Bromont.

C-SOLDAT

- 1 Un bleu, une recrue ou un conscrit.
- 2 Un hophite.
- 3 Les evzones de l'armée grecque (Garde nationale).
- 4 Un cavalier de l'armée turque.
- 5 Un G.I.

D-PHOTOGRAPHIE

- 1 Albert Schweitzer.
- 2 Georgia O'Keefe.
- 3 James Dean (dont la photo avec un gros porc).
- 4 Dorothea Lange. (Photo: *Migrante* exposée à la Librairie du Congrès?
- 5 Man Ray.

E-SCIENCES

- 1 Epiphyses.
- 2 Atlas.
- 3 La cellule.
- 4 Vitamine D.
- 5 Le règne animal.

F-BRÉSIL

- 1 Sao Paulo.
- 2 Paulistes (Paulistas).
- 3 Les Jésuites.
- 4 On recueille quotidiennement le venin de 80 000 reptiles.
- 5 Les Japonais.

G-MUSIQUE

- 1 Rossini.
- 2 Mozart.
- 3 Maurice Ravel.
- 4 Beethoven.
- 5 Son 50e anniversaire.

H-MÉLI-MÉLO

- 1 Le pavot (papaver somniferum).
- 2 Napoléon.
- 3 Les paies.
- 4 Alfie de Musset.
- 5 À l'Ermitage (Saint-Petersbourg).

Giorgio Duboin joue et gagne

ANDRÉ TRUELLE
LE BRIDGE
andre.truelle@lapresse.ca

Il y a deux jours, je publiais une belle défense de l'Italien Giorgio Duboin. Voici, aujourd'hui, un de ses bons coups à l'attaque. En Sud, il joue la manche à SA. Ouest entame du 4 de Pi. Comment Duboin a-t-il procédé ?

Donneur: Nord			
Vulnérabilité: Nord-Sud			
NORD			
♠ R 10 8			
♥ D 8 4			
♦ V 10 9 6 3			
♣ 5 2			
OUEST		EST	
♠ A 9 7 5 4 3		♠ 6 2	
♥ R 5		♥ 10 9 7 6 3 2	
♦ A 5		♦ D 8 4	
♣ V 8 4		♣ A 10	
SUD			
♠ D V			
♥ A V			
♦ R 7 2			
♣ R D 9 7 6 3			
Les enchères:			
NORD	EST	SUD	OUEST
2 Co	pas	2 SA	pas
3 SA	pas	pas	pas
Entame: 4 de Pi			

Infographie La Presse

Le déclarant prend l'entame au mort du Roi de Pi. Petit Tr vers sa main. Est gagne de l'As et rejoue Pi. Ouest prend et rejoue Pi. La main est au mort. Hésitant entre l'impasse à Co et le retour Tr, l'Italien opte finalement pour cette dernière solution.

Il défile ses Tr. Ouest jette négligemment le 5 de Co, mais le déclarant n'est pas dupe. Il encaisse l'As de Co, cueille le Roi. Comme Est a défaussé quatre Co, la Dame et le 8 de Co du mort permettent à Duboin d'aligner dix levées devant lui.

À l'autre table, dans un match par équipes de quatre, ses adversaires avaient demandé 3 K et ils avaient chuté d'une levée. Un autre bon coup au palmarès de l'Italien.

Les petites annonces

Autobaines

511, 548, 550, 555

7 jours consécutifs

pour seulement **29^{,19 \$*}** pour 3 lignes

1,39 \$* par ligne, par jour additionnel
* taxes en sus

La Presse

(514) 285-7111
sans frais 1 800 361-5013

Pour cette offre spéciale, aucun changement ne peut être apporté au texte original en cours de publication. On peut annuler après la première parution, cependant la facturation s'établira obligatoirement pour le nombre de jours de parution demandé lors de la réservation. Payables avant publication.

MOT MYSTÈRE

LA VIE À LA CAMPAGNE Un mot de 4 lettres

N E L A M I N A S E A U G O R
O I S E M O I R B C T E U I E
O I S S S E T A M O T P O G S
N O S S U C E T R R Y R J N S
E O I O U O R U E C R E O O A
M O L F N O P E Q E I S R N O
M T E L U M P O T U T O I H C
O A A P I P A T R E E E E P H
P R E U R S T T E C R U U E E
P A T U R E U E S S O C E L N
U R N I A E R I E H T A L L E
R E G R E V A I T O V E S E I
I U B L E T G U N E T E R O G
N R L R E L E T A R E F A R E
E A T T E L E R E H C A J U E

ABOYER
ALLEE
ANIER
ANIMAL
ARBRE
ATTELER
BLET
CHENE
CHIOT
COASSER
COSSE
CRETE
ECORCE
ECUSSON
ETEULE

FOSSE
GORET
HOUE
JACHERE
JARS
JOUG
MOISSON
MOTTE
MULET
NASEAU
NEIGE
OIGNON
OISON
ORTIE
PATRE

PATURAGE
PATURE
PELLE
POMME
PORC
POUSSE
POUSSIN
PRUNE
PURIN
PUROT
QUEUE
RATELER
SEIGLE
SEMOIR
SERPE

SILLON
SUITEE
TALLE
TARARE
TAUREAU
TERRE
TERROIR
TOMATE
TONTE
TRONC
TROUPEAU
TRUIE
VEAU
VERGER

12 novembre 2000

Solution du dernier problème: KYSTE

10431

CONSOMMATION

Vaut-il la peine d’être fidèle ?

La valeur des primes accordées dans le cadre des programmes de fidélisation dépasse rarement 2 % du montant des achats

SYLVAIN LAROCQUE
collaboration spéciale
slarocqu@lapresse.ca

Ce n’est pas d’hier que les commerçants essaient de fidéliser leur clientèle. Déjà, dans les années soixante, des supermarchés distribuaient des timbres-primes Pinky ou Goldstar, ceux que collent les belles-soeurs dans la célèbre pièce de Michel Tremblay. Malgré leurs succès mitigés au fil des ans, les programmes de fidélisation semblent aujourd’hui incontournables pour un nombre croissant de détaillants, les petits comme les grands. Le consommateur y trouve-t-il son compte ?

Points-primes, milles échangeables contre des billets d’avion, cartes qui permettent d’obtenir un café ou un disque gratuit après en avoir acheté dix... les commerçants ne reculent devant rien pour que leurs clients reviennent les voir. On les comprend : si dans les années cinquante la proportion des acheteurs fidèles à une bannière était de 50 %, elle n’est que de 15 % de nos jours.

Plus avertis, les consommateurs d’aujourd’hui sont plus volages. Ils comparent les prix, veulent en avoir pour leur argent et tiennent à leur liberté d’acheter où bon leur semble, au grand désarroi des as du marketing, qui aimeraient bien leur mettre des boulets aux pieds.

Or, bien des gens trouvent rebutant de devoir toujours faire leurs achats aux mêmes endroits pour accumuler des points, des milles ou des dollars qu’ils pourront peut-être, un jour, convertir en billets d’avion, en système de son ou en forfaits-cadeaux.

Un sondage Ad hoc recherche-Les Affaires réalisé en 1998 révèle que près des deux tiers des consommateurs ayant adhéré à un club de fidélisation disent ne pas se soucier d’effectuer leurs achats dans les magasins participants.

Pas surprenant alors que les échecs dans le domaine de la fidélisation soient nombreux et retentissants. On n’a qu’à penser au Club Multipoints de Vidéotron, qui n’a existé que pendant deux ans (92-93), au fiasco d’Air Miles aux États-Unis il y a quelques années et au succès mitigé du même programme au Québec. Air Miles serait toutefois plus populaire dans le reste du pays : Loyalty Group, qui gère le programme au Canada, soutient que la moitié des ménages canadiens y sont des adhérents actifs.

Quoi qu’il en soit, la plupart des grands détaillants participent à un programme de primes ou en gèrent un. Canadian Tire, qui distribue son « argent » depuis des décennies, a récemment abandonné le programme de points qui était rattaché à sa carte de crédit maison pour le remplacer par un autre, plus simple, qui permet au client qui paie avec sa carte de recevoir 20 % plus d’« argent » Canadian Tire que s’il payait comptant. En remettant au moins 3 % du montant des achats sous forme de prime, le programme de fidélisation de la chaîne torontoise est l’un des plus généreux de l’industrie du commerce de détail.

Parmi les initiatives récentes, on compte la carte Optimum de Pharmaprix, qui permet d’accumuler des points qui se changent automa-



Photo ALAIN ROBERGE, La Presse

Ce détaillant Esso de Longueuil propose deux programmes de primes à ses clients : Esso Extra, qui est offert par la société mère, et Primex, un programme de fidélisation québécois. L’un vous permet de vous procurer des friandises, des certificats-cadeaux et des produits pour l’auto tandis que l’autre peut vous faire voyager.

tiquement en rabais de 20 à 100 % (jusqu’à concurrence de 75 \$). Ces primes représentent entre 1,6 et 2,2 % du montant total des achats nécessaires pour les obtenir.

Chez Sears, on gagne un point du Club Sears par dollar dépensé. On peut ensuite échanger ses points : on obtient un bon d’achat de 15 \$ contre 1000 points et un de 600 \$ contre 15 000 points. Ces primes représentent entre 1,5 et 4 % du montant cumulé des achats. Chez Zellers, les « récompenses » qu’on peut se procurer avec les points du Club Z ont une valeur qui équivaut à environ 2 % du montant dépensé.

On récolte 50 % plus de points en réglant avec la carte Zellers.

Plusieurs grandes chaînes ayant pignon sur rue au Québec offrent des milles Air Miles. La Baie, Sports Experts, IGA, Rona, les nettoyeurs Daoust/Forget et L’Équipeur donnent, en moyenne, un

mille pour chaque tranche de 20 \$ d’achats, une prime représentant de 1 à 2 % du coût total des achats.

Chez les pétrolières, les différents programmes de fidélisation offrent des primes qui équivalent en moyenne à environ 2 % du montant total des achats effectués. Shell offre des milles Air Miles, Ultramar un rabais de 2 % sur les achats portés sur sa carte de crédit, tandis que Pétro-Canada et Esso proposent des points échangeables contre des « cadeaux » qui vont des friandises aux produits automobiles, en passant par des billets d’avion.

Faire concurrence aux grands

Du point de vue du consommateur, ce sont probablement les cartes permettant de se procurer un

produit gratuitement après en avoir acheté un certain nombre — le plus souvent dix — qui sont les plus avantageuses. Faites le calcul : si un magasin de musique vous offre le 11^e disque gratuitement, la valeur de cette prime (disons 20 \$) équivaut à plus ou moins 10 % du montant total des achats que vous aurez dû effectuer pour l’obtenir (environ 200 \$). Tout le monde y gagne : non seulement le client fidèle est-il « récompensé » par un bien de valeur raisonnable, mais un tel programme est aussi le plus économique et le plus efficace pour certains petits commerçants qui n’ont pas les moyens de se payer un système de fidélisation complexe.

Certains petits détaillants sentent néanmoins le besoin de faire concurrence aux programmes des grandes chaînes. C’est le cas de

Louise Dugas, propriétaire d’un club vidéo à Laval. Son commerce vient d’adhérer à Primex, un programme de primes calqué sur Air Miles, qui offre des billets d’avion et des forfaits touristiques en échange de points qu’on peut accumuler en faisant ses achats dans les quelque 200 commerces membres du réseau au Québec. « J’espère me démarquer de mes concurrents, dit-elle. La compétition est très forte dans le secteur. »

Denis Goyette, vice-président de Primex, soutient que le programme compte 9000 consommateurs membres à l’heure actuelle, mais que ce nombre est appelé à augmenter sensiblement au cours des prochains mois. « Nous sommes à négocier des ententes avec des chaînes et des détaillants indépendants », indique-t-il. Jusqu’à maintenant, le succès du programme, qui existe depuis un an, paraît toutefois mitigé. Les propriétaires de deux commerces qui sont membres de Primex depuis plusieurs mois ont confié à *La Presse* que le programme ne leur avait amené aucun nouveau client jusqu’à maintenant. L’un d’entre eux, amer, vient d’abandonner l’expérience. Le réseau ne compte à l’heure actuelle que cinq commerces participants à Montréal !

M. Goyette assure pourtant que quelques membres ont pu obtenir des voyages gratuits grâce à Primex, mais il ne peut spécifier combien. Les commerçants membres offrent en moyenne un point par 15 \$ d’achats. À titre indicatif, on obtient pour 1950 points un aller-retour à Londres, une prime qui équivaut à environ 2 % du montant total des achats requis pour l’obtenir (29 250 \$).

Les effets pervers

Quelques grandes chaînes choisissent de ne pas offrir de programme de fidélisation. C’est le cas de Wal-Mart, qui préfère se concentrer sur des « bas prix quotidiens », un service à la clientèle de qualité, une très vaste sélection d’articles, et une implication continue dans la communauté, explique un porte-parole de l’entreprise à Toronto.

Georges Hénault, professeur au département d’administration à l’Université d’Ottawa, estime que c’est là une sage décision. « Les programmes de fidélisation sont davantage une réaction à la concurrence qu’une stratégie proactive », dit-il. Une bonne partie des programmes existants sont mal conçus, selon lui. « Si les récompenses ne sont pas à la hauteur des attentes de la clientèle, ou qu’elles sont trop difficiles à obtenir, les consommateurs ont l’impression d’être floués. Le commerçant risque alors de repousser des clients. »

Les consommateurs risquent-ils quelque chose en participant à de tels programmes ? « Le danger est davantage pour l’entreprise, qui peut y engouffrer beaucoup d’argent », répond le professeur.

Madeleine Plamondon, du Service d’aide aux consommateurs de Shawinigan, déplore que les programmes de fidélisation puissent pousser certains acheteurs à ne plus comparer les prix d’un magasin à l’autre et à porter davantage d’achats sur les cartes de crédit des grands magasins, dont le taux d’intérêt est très élevé.

La grande menace qui guette les adeptes des clubs de fidélisation est encore plus sournoise : les programmes de primes permettent aux détaillants de constituer des banques de données très précises sur le comportement de leur clientèle, qui servent à mieux cibler leurs efforts publicitaires par la suite. Gare à votre boîte aux lettres si vous voulez voyager gratuitement !

LA CHRONIQUE DU MÉDIATEUR

Mes meubles sont à la fourrière municipale : que puis-je faire ?

Q Qu’y a-t-il de plus désagréable que de se faire expulser de son logement par un huissier ?

R Recevoir une facture de la Ville pour le déménagement et l’entreposage de ses meubles déposés sur le trottoir.

C’est la triste réalité à laquelle sont confrontés plusieurs centaines de montréalais chaque année à l’occasion de différends avec leur propriétaire.

Généralement, les événements se passent de la façon suivante :

Après avoir obtenu un bref d’expulsion de la part d’un tribunal compétent, un propriétaire de-

mande à un huissier de l’exécuter et donc de procéder à l’expulsion des locataires et de leurs effets personnels.

Les huissiers préviennent alors le Service de l’approvisionnement et du soutien technique afin que celui-ci vienne ramasser les meubles et autres objets qui sont déposés devant le logement, à moins que la personne expulsée ne puisse immédiatement les prendre en charge et les faire transporter en lieu sûr. En effet, même si la Ville n’a aucune obligation de recueillir ces objets une fois déposés sur la voie publique, une telle procédure évite d’encombrer illégalement les trottoirs et permet surtout de soustraire ces biens aux vols et intempéries.

Ces différents effets sont alors transportés à la fourrière municipale où ils sont entreposés dans des conteneurs, en attendant que leur propriétaire vienne les récupérer. La nourriture périssable, quand à elle, est jetée dès l’arrivée du camion à la fourrière.

Mais attention : certains frais s’appliquent, en fonction du volume à déménager, donc du nombre de camions nécessaires, et en fonction de la durée de l’entreposage.

Chaque jour la facture s’allonge et peut devenir considérable au bout de 60 jours. Une fois ce délai écoulé, si le propriétaire n’est pas venu chercher ses biens, la Ville les vend à l’encan afin de tenter de ré-

cupérer une partie de ses dépenses.

Le conseil du Médiateur de Montréal

Si vous êtes expulsé de votre logement et que vos meubles sont entreposés à la fourrière de la Ville de Montréal, sachez que chaque journée d’entreposage supplémentaire augmente votre facture. Vous disposez de 60 jours pour venir récupérer vos effets après avoir acquitté les frais correspondant mais vous devrez en prévoir vous-même le transport. Certains organismes communautaires peuvent parfois vous aider en vous prêtant un véhicule.

À l’intérieur de cette période de

60 jours, il vous est toujours possible d’aller récupérer gratuitement vos papiers et vêtements personnels ainsi que quelques objets de première nécessité. Mais vous ne pourrez emporter aucun meuble ni appareil ménager si vous n’êtes pas en mesure de payer comptant les sommes dues à la Ville.

**édiateur**
de Montréal

Site internet: <http://www.ville.montreal.qc.ca/mediateur/mediateur.htm>
Courriel: mediateur@ville.montreal.qc.ca
275, rue Notre-Dame Est, Bureau R111
Montréal (Québec) H2Y 1C6
Téléphone: (514) 872-8358
Télécopieur: (514) 872-2379